

# 2

## Archivo General de Indias Audiencia de México, Vol. 882 (Los libros mánticos)

[158r-177v] [Libro 1]

[158r] [Portada, listas de nombres y pagos que sigue en la contraportada. El folio está cortado en la parte izquierda, probablemente para tener el mismo tamaño que el libro mántico]

[roto]	4 <sup>o</sup> 4	[roto]tiog	
[roto]		xini Juo[n] trigo tzetiog	
[roto]catto		Juo[n] Cortes	
[roto]		pascohual Juo[n] yo(l)alo	
[roto] lopes	4	p[edr]o xini Juo[n] mateo	
[roto]ales	4	(chupa) sarian p[edr]o gosal	
[roto]tiana		petrona fra[ncisc]o	
[roto]	4	bichu doma fe(...)	2
[roto]		sicoque martin	
[roto]tina	4	xabr[roto] ni farayo	
[roto] lopez	4	xini p[edr]o sanche	
[roto] [ilegible]		Juo[n] [ilegible]	
[roto] [ilegible]		[ilegible], p[edr]o martin	
[roto]		Juo[n] [roto] (martin) par(su)	

[sigue en 177v, contraportada]

[ilegible, roto]

[roto]teo

[roto]annro

[roto] ramires

[roto] mente

y(hia.) bigona [palabra borrada]

(mie..) batia --- 2 laga

[frase borrada]

[frase borrada]

ramires fra(...) quiga 1 laga

bar[tolome, roto] martin ---- 1 laga

ger[frase borrada]

### [158v]

[roto]lopes

[roto]xine 2 maldonado

domigo badista 1 p[es]os P[edr]o andres

xptoba bernates 1 p[es]os Juo[n] sanches

geronimo de bargas 1 p[es]os mateo batista

Juo[n] xine 4 Jusepe gonsa

Juo[n] de vargas 4 Juo[n] hernades

Nicolas de vargas 4 Juo[n] gonsalo

Antonio de Vargas 4 diego gosalo

do[n] mateo Juana lopes

do[n] nicolas 4 Jusepe mart[in]

Juo[n] de santiago 2 geronimo [roto]

mateo santiago 1 p[es]os miguel Cor[tes, roto]

xogebeb 4 [roto]

### [sigue en ff. 177r]

[roto] Juo[n] martin

Juo[n] de la Cerge 2 p[edr]o martin

nixinae 2 mateo xine

~~matcho martin~~ 1 p[es]os p[edr]o de la cros

Juo[n] marcos 4 Juo[n] de la cro

hernade lopes 1 p[es]os grigoro

catalina Juo[n] pasqual

xaberine p[edr]o ico santiago

si coque martin Juo[n] xine

martina Jusepe bap[tista, roto]

Juonico basques geroni sant[roto]

Juonico lagola Jucepe ha[roto]

[roto] lopes		Nicola [ilegible]	
[roto]gebe lopes			
<b>[159r]</b>			
[roto]rdo	1 p[es]os	[roto]	
[roto]no	1 p[es]os	lorenso	1 p[es]os
[roto]	1 p[es]os	Juo[n] goxeda	
[roto]nes		Juse goxeda	4
[roto]ey	1 p[es]os	m[ate]o colage	
[roto]as		nicola goxeda	
[roto]iche		goepa goxeda	
[roto]en	1 p[es]os	catalina	
[roto]ina	4	Juse de la Cros	4 1 p[es]os
[roto]rtin	1 p[es]os	maria xine	4
[roto] diego	1 p[es]os	Jocuiliana	
[roto]andes	1 p[es]os	cathalina	
[roto]cui(t)i	1 p[es]os	domigo h[e]rnades	1 p[es]os
[roto]ales	1 p[es]os	go[roto]netos	4

**[sigue en ff. 176v]**

[roto]		Juçepe [roto]tin	4
[roto] morale		maria cibi	2
[roto]bi	4	xabebilie	2
[roto]alo	4	Juo[n] gostin	4
[roto]a	4	geroni flores	
[roto]tzera		nij.co gonsalo	4
[roto]ne		petro gonsalo	1 p[es]os
[roto, mar]tin basque	1 p[es]os	gostia fiscal	
[roto]to sanches	1 p[es]os	chupa sane	
[roto]teo		petro aparica	
[roto] xinee	4	Juo[n] aparisio	
[roto] mateo		Juse aparisu	
[roto]mateo		[roto]imo lopes	
		[roto, ge]roni martin	4

**[159v]**

[roto]ephe de velasco		mateo lopes	
juan Cano	4	belis fabio	

pedro Cano		matheo Cons[roto]
pedro cano quidi	2	Jusephe Con[roto]
Juana lophes		pedro marti[n]
y Cattalina lophes	4	Geroni mar[tin]
miquel belasco	4	Antonio que[roto]
mateo belasco	1 p[es]os	Lopa biyoda
juse de velasco	1 p[es]os	Jusepe sand[iago]
juan hesfeva	4	y Cafanaya
pedro de velasco	4	Angel an[roto]
basia belasco	4	Juan ber[roto]

**[sigue en ff. 176r]**

Jusephe martin	1 p[es]os	xptobal
Antonio xine		Juan fel[roto]
Domigo mansano	1 p[es]os	Juan la[roto]
Maria xine	4	agostin
Juan xine		jacinto ma[roto]
Juan martin		Juana [roto]
Maria (t)hespino	4	Juse de la [roto]
Jusephe masano	4	baltesar n[cortado]
Geroni masano	1 p[es]os	sartebio
Jusephe de santiago	1 p[es]os	esteba lo[pes, cortado]
Mateo santiago	2	Juo[n] herna[ndes, cortado]
Coque santiago	2	p[edr]o de santi[ago, cortado]
Pedro car[roto]	2	Juo[n] pao[roto]

**[160r-175v]** [Cuenta de 260, incompleta]

**[185r-202v]** [Libro 100: Canto de teponaxtle de Fernando López]

**[185r]**

quicho huici yba y nesa quitoici quitaco cinaha qui  
cho huici yba i nesa noxabe ceto ylao Zachitao colag  
yça cochatia  
nicaha çolao cola quinetao  
y yaoo iyao yoo iyao hueyaha  
laniy bijye yeyoo copelao yoho yoo  
lai yecana quehue ecedao bene eco  
huaanij y beçoo huateelao iyaaloo

Ꝓ yalag caachechedao: yalaag caabee  
çaadao yalaag caaqueehue ezedao  
bexohuanaa cobijcha behe yeyag  
quehe lana iyaaoo iyaa

Ꝓ yaag que zaag nizaa quelaachedao  
yaag quezaag nizaa quela bezaadao  
beexoohuaanaa cobijcha beheyeyag  
quehelanaa iyaaoo yoo iya

Ꝓ ogaaxiy caagaa queelaalao que  
laatene beechijtene queelaalao  
quelaatenee ogaa yoo laacaa que  
**[185v]**

hue yitanaha beexoohuaana coobijcha  
behe yeyag quehelana yyaa A ooga  
oog yoho yoo iyaa ohueyaha

Ꝓ yae yaehe cite cite beeteye cochaa  
ga yaga cotoyaga bee queag nalag  
queche quialahui quebaa iyeyag  
beela chihuij cohua xee bene eche  
zoonaha huateelao: yiyayi  
yahui yaha yaoo yaaho yao iya  
iyahao huela: queto gagaci ya cite  
nitya queto toni cachi totina tihua  
docachii

Ꝓ yiyaiy yahui yaha yaoo yaoo  
yao iyai yahao huela coceyalag  
nij lanij yeeola eetela  
goonaha behe quita huilag que  
za benehe zoonala huateelao  
yiya iyaa huiyaha yaoo yaoya  
**[186r]**

xila yobi xato yacanizz baachij cha  
cila latocila queebainaa quehue  
bezaadao xoohuaana quehue te  
ni yeeola cetela iy yocaci y ye  
pi coobicha beeyeyag quelana

yi yayiya huiyaha yaoo yaoyao

Bee yobi cozohui chiy Bene  
yoo zopelao beexio huehue zoo  
nala huateelao huana pezoo  
quixoc sopetana bene che  
zoonala huateelao: yiya iyya  
huiyaha  
docaazi chiy zaquedao caci chiy za  
quedao yoho peedao yoho quelao que  
chebe chiyna xohuaa quehue teniyoola  
eetela yi yociy yepi coobicha quialahui  
queba y yiya yiya huiya hayao ya  
**[186v]**

xatotichaa xijchaa xobene benee  
chezoonaha huateelao xapeyaa  
baayo xobina quiyag ceyo cebi be  
nee chezoonala huateelao xapeya  
ha baayo iy xica eyag ceyo cebi  
benee chezoonaala huateelao nola y  
lacigana yite caeyeg ceyo cebi be  
nee chezoonahala huateelao yiya  
iyya

doobe tobeela beetete beo  
xia bejaa biynichi quexi xana  
queeba y zoope zopelao labeo xi  
habeegaa biyniy chiqui xixana  
q bilateladao beola baniza  
teeche pi coobicha quialahui yeba  
yiya yiya huiyahayao yaoo yaoo  
**[187r]**

niy tacitihua quenaza neto tonicachi  
queto yaecite

dooca chahuij dooca cilaa beacoti  
chag b[e]t[a]o queag bichinaci xini cola doo  
ca chahuij dooca cilaa beacotichaag  
b[e]t[a]o queag bichinaci xini cola calag  
quiag cobí quiag huita cabila be

ne beniquela lixeetia: calag yag  
tao yaba yag quito cabila bene  
beniquela lixeedao coxana  
xini b[e]t[a]o cobeечи A bichitoo

huichanadao yagquetag y lao  
quiagtao cabila bene beniquela li  
xeetiaa huichanatao yagbileni  
quiag toalahui yaba bene beni  
quela xeedao coga quela coyeagtia a bichito  
**[187v]**

̣ nij naca topa nicachi ceag tinana  
nixelopa

̣ nixeelopa cozootao quiyag  
quehuelao nicila cozoo xanabai  
calag lopani xelachi lani cijlatao  
yalao cobechedao bene beniquela  
lixeedao coca quela coyeag  
tia a bichiton

̣ leahuidaa cabila leahuita  
cabila cachag beazana xini  
b[e]t[a]o cobeчii leahuida cabi  
la cochag beaxee beacilache  
quilana quetedao cheag  
bitiag y lao coxichabe a bichiton  
**[188r]**

̣ cechechia yteye echechia yteye yae  
heechiyaa yteye echechie calaite  
deiye cheyaiy deeyteye biyee  
biyei biyei lanay quiolaxoo: coxaga  
yabei y telachi lanaha cone toechi  
zonala huatelao telapaa cobici  
telani xiyona echechia iteye  
echechia iteyeye yaeechi yaha

̣ xadochehe yee cozohueladao  
nixohua bexohuanaa bechitao  
hueceque nichitela cobicite

lani xiyona echechia yeteye  
echechia yteye yaeechaa ayeteye

∪ Beyaha bichi canaa xiyona  
quelatene bene echelaniy zona  
la huatelao telapa cobicite lani xiyo  
na echia yteye echechia yteye

**[188v]**

zotaha quichaa xobina yocho nizoo  
yati ynizazoo huiayaha quiteyo  
quitoyag leni cobici cachi cocio  
chiquene cabiy nichie ehechia yte  
ye echechia yteye yaeeciye

∪ leahuitaa cabila zocobeta tonequi  
queto docuita queza cocho yaba  
quezachag xoatao quiag quehue  
lao quichiyaba cocaquela

∪ cayniy cachiqui cayniy cachiqui  
taqui inibi xooyo binibi quela  
tene colag belaxila laxoo quelatene  
conala xoza cobechiy cacychaa  
calag quela b[e]t[a]o cobiy bee cotitag niza  
dao colag belalaxoo b[e]t[a]o caca que  
la coyeagtia a bichiton

**[189r]**

∪ goyaaciquicag coyaaciylao belaxila la  
xoo quelatene yag xohuatoa quiag  
quehuelao cotochici  
quicag cotochici xana belaxila laxoo  
betao yagxohua toa quiag quehuelao  
quichi yaba coca quela coyeagtia A  
bichiton

∪ bezaaca bezaca lani laxo yolopa ni  
coteche cone belaxila laxoo quelatene  
conala xoza cobechiy besaca lani  
laxo(s)olopa ni coteche cone belaxila la  
xoo betao bichachag yteche xone quiag  
quehuelao A bichiton



v y yaa chi queche huichanadao gotee  
cobechi coca chahui ylao dohua be  
laxila laxoo quelatene conala xo  
sa cobechi y chijno yoho beyatela quiag  
**[189v]**

quehuelao quichi yaba cote cobechi co  
caga chahui ylaotoa belaxila laxoo  
b[e]t[a]o bichachag quiteche xone quiag  
quehuelao A bichiton

ṽ leaa yolobia b leaa yolobia bene  
quitog y çechi y bene chila coyaa  
ci xilaachi y bichachaag quiteche  
xone quiag quehuelao A bichiton

nigaa bedotihua niga quezolao dohuag  
ṽ yaahee yahee cite citee deyee  
yaahechia teyee çooyobi yaca  
xeni yatiya iyteyee doolepiilao  
yobiyaca xebi yatiya iyteyee doo  
liçilao lachiyobi yaca xeniya  
tiya iy teyee chepinoa pecohua  
xilaa yaha quitoa cene pecohua  
xilayona yaee yaehc cite citee  
**[190r]**

deyee yaehc chia teyee cite calatila  
yla cite chiya teye iya iya yaoho  
iyaaho hue echee yaiy deiy yaalay  
chiayateye  
ṽ lichiy lachiy naazooi lachidao  
quee cheecopa yei yaqui yaqui  
taya iya iya yaoho iyaao hue  
echee yai teiy yaalay chiya

ṽ çichij lachiy naazoo eylaachiydao  
quee cheecopa yei yaquiy yaquita  
ya iya iya aho iyaaho hue echeeyaiy  
yteiy yaalay chiya

Zichiy nahacolag quezaadao toa quehue

huilagtao colag bexonaa xiy copayei  
yaquiy yaaquitaya iya iya yao  
ho iyaa hue echee ya iy tei y yaa  
laoy chiyateye  
nitaçi tihua

**[190v]**

leehuitaa cabila zooco bechitao do  
nequi quitoto yagtao huaya  
ba yagquito cabila calag coque yag  
chila xini lopa nixee bei leahui  
ta cabila zoco bechitao tonequito  
toy yagtoa yaba yagquito cabila  
calag coque yagchila xini nixetao bene  
beniquela lixedao cocaquela coyeag  
toa A bichiton

ȷ bezaca bezaca cixa biyeyag xola  
ni yagchila nicolag coque yagchila xini  
lopani xee beyi bezaca cixa biyeyag  
xo lani yagchila nicolag coque yag  
chila xini nixetao bezaa queche  
chiyepi b[e]t[a]o coca quela coyagtia A  
bichiton

banoaca banoaca goque yagchila  
quijtiza ixobaona gocee ylao quiag  
toa gabila conala xoza cobeche chi

**[191r]**

baceneque quij elali b[e]t[a]o cocee queche chiepi  
b[e]t[a]o coca quela coyeagtia A bichiton

ȷ cozaa goque yeagchila leao bilea hui  
ta cabila coxaechita ioyoe yego go  
nala xoza gobecheii goza co  
que yeagchila leaopilea huita cabi bi  
chine leachag leacato nocha biyee la  
chii itichatao coza coque yeagchi  
la leacha leacato cabela lichine zoa  
be xeni yogzobibi conalaxo zavo be  
chij gozaa coque yeagchila zoa be  
yog zobibi pichine qui xititoxo bicia

tao quiag toxia bechitao calag bitoto be  
lachag quelayaci quixibiye quebij co  
que yagchila xini lopani xi beycalag  
bitoto belachag quelayaci quexibiye  
he nayetag xanayabaa bebij coque  
yagchila yag queyo bixoci xine lo  
pani nixela chila nicila yalao gobechitao  
bene beni quela lixetao coca quela coyeagtia

Abichiton

**[191r]**

∪ Bezaca bezaca cixalani quezechi yag  
quina nibeonicha huili xoba coque yag  
chila xini lopani xebei bezaca cixala  
nique cechi yagquiña nibeo nicha huili  
xo coque yagchila xini nixeetao bene  
zaa quechee chiepi b[e]t[a]o goca quela coyeag  
tia abiton  
çaha çaha yehue queche taa quela co  
lelabioza coque yagchila xini lopani  
xebei zaca yehue queche taha quela gole  
bioza coque yagchila xini nixetao qui  
hagaa quiaca chila çaa coque yag  
chila xini lopani nixebej quiag bilala  
quiag bilala quiag ta yoho lazaco yag  
chila xini ni xetao bene zaa que che  
pi b[e]t[a]o coca quela goyeagtia abichiton

∪ bezacaci xialani queçelao yagcoco biye  
laxo coça coque yagchila lachag bela quieg  
taa conala xozaco bechij bezacaci xi  
lani quecelao yagcuelo biyela xobe xog  
zoe xana quiane naca nabela xila

**[192r]**

quia bilachila quia bilaxoo cilazoo quia  
quialag quezali b[e]t[a]o galag quiachina coque  
yagchila cijlaa quia yegoo calg qui  
china coque yagchila coxila quiatee  
nacana belaxila nigaa tehuacha go  
bila yelao a bichiton  
∪ quelacachi yehue quiatini quela ca

chi yehue quiatini niga beyatao beche  
la quela lobe xeaglachi xilaxo que  
latene conalaxo zacobechij quela  
cachi yehui quiatini gaabelapatao  
bechela quela loibe xeag calachitao  
toa cuina coque beochila xoa quehue  
quiatini zoabiquini xila yaha co  
nalaxo zaco bechitoa cuina beola  
beologniza yasi quelatao beya p[ar]a  
tao bechela quelalo bexeag calachi  
b[e]t[a]o coca quela coyeagtia A bichiton  
**[192v]**

yaa quelatene yaa quelatene cona bexene

huachinaca huachinaca quelatene  
cona bexeag lachi xini laxoo quelatene  
conala xozaco bechij huachinaca que  
latene lichi b[e]t[a]o chatolaba

xilolo yaca becatao xigaa bela  
xila laxo b[e]t[a]o coca yela coyeagtia  
A bichiton

̣ quiyaalaxag quiayalettee coxaca co  
que yagchila xini lopani xebei quiya  
laxag quiyalite coxa coque yagchi  
la xini nixetao biyog niza quelatene  
conalaxo zaco bechij bibaba xilolo ya  
gabe gatao xigaa belaxila laxoo betao  
coca quela coyeagtia a bichiton  
̣ beeyati beelao bizoogniza quelatene  
conalaxo zacobechij lagniza yatibela  
ba xilolo yagabei gatao xigaa belaxila  
laxoo b[e]t[a]o coca quela coyegtia a bichiton  
**[193r]**

̣ ylaa ylalo belayati yagcuelo conicago  
coque yagchila xini lopa nixebei ylaa  
lo belayati yagcuelo conigaco coque yagchila  
xini nexetao beneza oi laa quia yecoo be  
nezij xoa xilayaha quezatao benezaoni

quela lixeetao coca quela coagtia A bichiton

caticala laa coque yagchila tacyogoti hua  
nii topa chona cueni colatao chibala noxala  
tala

∪ cole chijya deeyela chiala i yeye lechia le  
chiatee teye cidoo biy ciyalaag bebij nichí  
quecheyo cegue gaabij nijchi quixi xxana  
yebai (i)ooneto caog bebilaobia beyaj goxi  
chaa que yaij yeola elaba lechia lai ye  
ye lechia lechia teeye

quiteyoo quitoyag bebij nichí queche yo  
ce quicaa bij nichí quixi xana quieba  
cooneto caog beebi laobia beyaicoxicha  
queya yao laebale chia chia yeye le  
chia lechia teeye teye

**[193v]**

∪ goxoçi betee tebeto zazoo lea lichi go  
bicha bete cohue cequinichi quexi xa  
na queebai cooneto caog beebilao bia be  
yai coxicha queyai yeo laelaba lechia lai  
yeiye lechia teeteeye

∪ Naatopa bei naatopa lachi lacazaa bexo  
huanaa yeolae labaa lachia lai yeyee lechia  
lechia teteeye lachia lai yeyee lechia

nij taciti hua

∪ zalag biyaca xoodao galag biyaca bi  
latelatao codiagtij diyalaci xini colaa galag  
biyaca xodao calag biyaca bilatelatao biha  
bagayaca yeag caai taha yoochoni zoobicha  
biyee golachij tichatao tiyala tinao quene  
queag bichina A bichiton

∪ gotohuene gotohuene queche gaela queche  
cobani zaa quetog goba beyaci quitag xohue  
go xocitao b[e]t[a]o bechij cotohuene queche  
caela queche zobani za quetog goba be  
yaci quiatag xohuego xocitao bene guela  
bene baitao quichiya hui betag ceebi quia

lahuuiyaba beyaga beteag xocitao bene que  
la bene baitao coca quela coyeagtia A bichiton

**[194r]**

̲ yehui yatini yehue yatini bitog nixola xi  
layaha bitacebi quitag quianalag yça  
gonala bitoag ytaa yog ytaa quiniy xoag  
yoh ylao chia becuana bechitao ytaa  
coteni xocitao bene quela bene baitao la  
queza guela colequi b[e]t[a]o lahui queche xono  
tioa A bichiton

̲ ycochineag nichu yozo pelao quezaa  
hueto yabee helachi gopayey çonalao bi  
çonala huateelao coxij chalag queeza  
zonalao bia zonala huateelao goxij cha  
lag queza çonalao bi zonala huateelao  
goxi chalate yoni yeolaopia goxicha be  
lag cijcij quei gopayeibe goa yootobi  
bicuee xilayaa xohua yehue huiyag  
çonalaobia zonala huateelao gobile qui  
quiteyo quiteyag caa çaaleyag yehue  
yaxog quichi yeba yatee chia cite yai  
yai yeey teyae chee che yai teiyatee te  
yeya lai teye yalai teeye yalaieyaa

**[194v]**

̲ bazohue gaogtene bazohueca conij zaça  
yaha beetao xicha beyeyag quii becalae  
xobatee nalaloog xoba betag xichabeo  
yehuee ciyacatoa benei xidia yatee chiaci  
te yai yai yeeiteye yaeche eche yai teiya  
tee teyeyai yeyalay i teyeyalai yeyalai  
iteye

̲ Zohuijchi teenacaa nacotii nahachag  
chiog elachi bene bixiyeolao  
bizazohua quiyzohua xene naco beechi  
ta xinaa bexona xicopa yei zonalao  
bia zonala huateelao yatee chiaci te  
yai yai yeeiteye yaeche eche yai tei  
yatee teyeyala i ye yaalai teye yalai  
ye yaalaiteye

nita citihua

ȳ bilateladao bilateladao bene coliza  
huichana quiaglao çolachi yegotee bila  
telatao bene coliza huichana quiaglao zo  
lachi yego xialichi b[e]t[a]o nicacoca quela lixeedao  
coca quela coyeagtia A biniton

**[195r]**

ȳ Nita nita iyog huilana beladoa iba  
quiaglao solachi yego dee nitai yog  
huila beladoa quinala quetetao chiala  
chi yegoxia lichi b[e]t[a]o niga coca quelali  
xedao coca quela coyeagtia A bichiton  
ȳ Acabata yala beata xocilo gobilaye  
lao Acabata niti yog quela yog xilai  
yognaba batenita quela coxi chabe  
A bichiton

ȳ yaichichi yaichiya chiya tee teyeyae  
cheyaeche y lachia yleechia cite chiyai  
teye teiyee chio y teeye teiyei yeelachia  
lai yeye xilatilai teiye yaalai teye tona  
lai goohuici zochi gobezacila yalag gayo  
lobeechitao zooyobine tee bezaatao sopelao  
zopelao lazaij yoolayo yaij niyeyeag xolag  
queche yeyeag cila yebaa y biye yagnizo  
e niza huinete bezaatao goyalai yeya  
laiye teiye yetei yei laechia tee teye

**[195v]**

ȳ piyee cheecachi biye chehuj biyee  
chehua xeicoce yalao nij queyag  
bilaalao biye yag nizoo niza huinete  
bezaatao goyalai yeyalai teiye teiyei  
leechiya tee teye  
ȳ zalapani yag quei zaceno xicuei cope  
çana cotona bexeni cachi copezaana  
cotona beçonaoti goyalaiye yala iye  
tei yeteieye leechi yai tei teye

nita citihua

ȳ yobi becechi chiqueneete galachila chila  
b[e]t[a]o ci xini colaza zaala zaa  
beni yagguezag nisa quela tene cona

la xoça cobechij lasaha beyag chepi  
be xolana quetetao çootao beloglana  
lichi betao çoxana yehui quiatini

A bichiton

√ Naxonaha bichina xonaha bichicon  
payo belala xono conala xoza gobechi  
nigaa neta bichigona yobi beçechi cala

[196r]

chila b[e]t[a]o quiyonatao quiyonatao chatozag  
niza quelatene conala xoza gobechij  
quiyonatao chayepibe xolana quetetao  
çootao beloglana lichi b[e]t[a]o çoxana  
yehue quiatini A bichiton

√ laçoochela laçoocheyelaa quiatini zoa  
bi quini xilayaha gonala xoza cobechij  
la(c)e bichitoa beloglana lichi b[e]t[a]o late tech  
yazatao tiquitag benog belaxila oco  
ga quela coyeagtia A bichiton  
nij zolao gohui zohuia

√ chijlatee deyetei yeyalai yechiyai  
tetei yateete chia teeteyetei yalai  
yechi yaitetei yateteye bijlequigaa  
beeye yaglanije lani beebilao yaa goxi  
chazoo quij caog betao bebilao cicacijye  
yagbequi yaeza gueche quelana cona  
bilobei hocayoni cohui guehue go  
ceyaca gohui bezohuiya yahachij yatee  
teye teiye yala

[196v]

√ docaci chijza quehuetao iye queche cila  
yebai naayoo yolayo yainij naha cohua  
naie yagyilao b[e]t[a]o cohue belag quina yabai  
coyalag quijna cachi layoobeche layoo  
lene layoo quita lene xohuana b[e]t[a]o la  
yoo bichichi bexochi quitoyag bezohui  
yaquito tonete bezatoa chijya teeteye  
teiye yalai yechiyai tetei yatee teye

√ docacichi zabaog quezatao gobaela xiyo  
na gotelachi b[e]t[a]o gotelachi xohuana coque



behui bebilaobia quitoyag bezohuiya  
quito tonete bezaatao chijya teeteye tei  
ye yalai yechiyai tetei yatee teye

∪ Zochaglachi b[e]t[a]o gochaglachi xohuana bi  
toog cohuichi biyagque xocila bachiba  
noo yobi xohuana cocio bilala yaglana  
bachibanoo yobi xohua b[e]t[a]o queyolaa  
yaglana cizacabe xohuana coneto çicha  
beyeyag quelana bachilaa quelatao  
bachilai quelatao bebilae gonizai yabe  
nij y yabeni y çila chijnoe bebilao y yabe  
**[197r]**

nij ysila cohui yehue coceyaca gohui bezo  
huiyaa yaha quitoyag bezohuiya quito  
nete bezaataoa chiya teeteye teite yalai  
yechiyai tetei yatee teye

nitaci queche lahui

ganizoo queche lahui beyelag cabichi  
ganagani queche neza gani gote  
tebe (su)ciazochixoa queag bichena A  
bichiton

∪ daha yabaizo yohoxee chij gabila  
nigana xog queche xe queche (c)ila niga  
tehe zaha quela goxichabe A bichiton

∪ tuca cheag daa yabachag queyobichi  
badaza ynozag tihua i tuca cheag  
chij gabila chag queyobi chiba detag  
yeyeag chita yegoxila niga deezaa  
quela goxichabe A bichiton

**[197v]**

∪ Zochilao zochiyeyeag gochilanadau bene  
quela zochigole quibezo b[e]t[a]o yeag bichina  
a bichiton

pecelaodao queche gabila gode gobechei  
goca chahuij xubayati chizag guig y chani  
la yebiniy becelaodao queche gabila gode gobe  
chi goca chahui yagabe chaana chag queza  
daa goyoho hueni chiladao quiyog quiaxo

bano bichacila cuita queche leyog belalao  
dia A bichiton  
y tezaca dezaca y lachi becelaodao queche gabi  
la cixi nigola dezaca tezaca tilachi becelao  
dao queche gabila cixi nigola bexog quezo lo  
padao ni layeyeg quela beiyog deni xila bi  
cia quiag binij bexog quezoo yalao gobechi  
dao yagquela beiyo denidoa biquini bechitao  
quiyog quia xobano bichacila cuita que  
che leyog beçelaotia A bichiton

nigaa quezolao doag  
y Zijchi naca yehuezoo queche bechina ye  
huedao quehue zoo biciadao cebino panalo  
**[198r]**  
biciadao beayazag quiteni zichi naca ye  
huezoo queche bechina yehuedao quela  
zoo biciatao cebinopa noloyo biciatao cebi  
quechag xiladao lichi lubeidola dona gohui  
naco zochi techi deyona elaachi gohui leni  
bexoci gohuileni b[e]t[a]o b[e]t[a]o zoono huegaog b[e]t[a]o to  
lohuicha bigocha quela b[e]t[a]o gadia ni cuei chi  
nodia cinabi quiteyo quito yaglao yobe  
neati quido yagbezo huiya quito tunete  
bezaadao dicatee deye teiye yalai yedii  
ya detei yadee teye  
y gutudelachi quiag quixila gotudelaachi  
bichina guhui yehue goceyaca cohuibezo  
huiya yaha gutodohua nizadao lachi biqui  
ni xilayaha godotohua nizadao lachi be  
oyaa beoxochi guzohui chigaa quela  
zoce chiniza quito yebahoca ceche ye  
baca xoyaza quito yagbehuijya quito do  
nete bezadao chia tee deye tiyeya

y layocho itegaalao layocho itegaania be  
chitao layocho itecania bechitao hueyoce  
xog hueyonaba hueya quila hueyonaba  
**[198v]**  
yeyag nizoyati quitoyag bezohuiya

quitotone (tebazadao/ chia tee deye  
teiye yalai yechia  
quido yagnizo bigaana quicho huibaha  
quechelao yoobeneati guezoo bilabeyaha go  
guchibe xoci guliza yeyag bicuele aye  
hueyaxog quichi yeba guoxog coxoci  
no bichalanadao zaelazaa xini qui  
to yagbezoo huiya quitotone tebeza  
dao chiatee deye tei  
v goyaini yeba i guyaini yehue icabila  
quiayai cuxog coxocino bichalanadao  
zaelaza xiyoni coyaini yehuee cechi  
ladao quito yagbexohuiya quitotone  
tebezadao chia deeteye teiye yalai ye  
chi yaite tei yateye  
v lechie yalai yeeici galai deeteye lechie  
yalaiyee iciti galai tee teye gudabaa  
quezaa caagotabaa queceyapaa ba  
zoo yaqui yani quiag chonna yebaai  
guniba chiy bitao gunibachibe xocibeyo

**[199r]**

lo pabecelana guhuedao bebilaobia lechie  
yalai yeiciti cachia deeteye

v quinayog quezoo quinaxoa queyaci  
quijnalaa quinachahui yazag quite  
ne yohozoo yeyeyag yoho zoohuana  
yeyaci yehuedao cebique chag xila  
dao lichi lobei zohue yeyag lobei zo  
hue china zobei lechie yalai yeei citi  
calai deeteye

zahagobaya cobayati taci nigaa  
coto niquita docabalaa cozochi

v docabalaa gozoochi chibilachi benijchi  
bee ticha gohuina cuozochi queza  
laogbenaba bexoci guhui cequini chibee  
bilao nobicee lechie yalai yee iticalai dee  
te  
nitaçi docabala cozochi quelania quebichaa  
sichinai

√ guobaya guobayati gunabi baelaa chiba  
zoo quiaçicha bazoo yaqui yani quiağ  
chona yebai guoni bachibitaa gonnibachi  
**[199v]**

chibe xocibe yolopa becelana gohueetao bebi  
lao bia lechie yalai yeiciti calai teeteye

√ teiyala teiye teiye ilee chia dee deye  
xapeyaohog beibei xatola tohuanij  
yucibai teni niyehue ilichibao bexoci go  
neto gaog beebilaobia gaog quiağ quixoba  
gaog quiağ icuei hueogoti huegoni lobei  
biquio bene lioba tei yala tei yala teiye  
tei yeii leechia tedeye

√ quene quenee guachaij ni quene quene  
egaabijni chibi gaca quene gaani xoba  
gohue zachi quitag bene xiyona yoni  
laagoxijcha gotila beiye beebilaobia  
teiyela teiya lateiye

√ pexio yatizo chiog quite negalazo yoo  
bibeebilaobia tei yala tei yei leechia tee  
deye

nitaci tihua

√ lani cualabe lachila lani cualabe lachi  
la nigocacha huijba quiaglao zolachi yego  
**[200r]**

deelani biladela yalao nigo cache hui  
quijnalaa quetedao chiala chiye goxia  
lichi b[e]t[a]o niga yagque yaciquitag xohue  
go goxichiabe a bichiton

√ galeyeyog galayeyog naca ibaquiag  
lao zolachi yegodee chino xoza naca  
quinalaa quetedao chialachi yegoxia li  
chi b[e]t[a]o niga yagque yaci quitag xohue  
gogoxi chabe A bichiton

godorpani quita gotoyo inozag quita  
naha batigode gohui zohuia

nijzolao gotoyo tedoag quita gotoyo

gaca que gozobi leni que bene yatini gula  
dao niga xoaxigogo bene yatini yoho  
goladao quegozobi cati tedoag

∪ queyaa queechinolao quela lixeedao  
bene yoxiyaha yoxidao gabila godee  
bene xiag bene cachi gozobidao beolobia  
xilaina xilainahui quene hui quene  
bene xilaa bene xila bene xicuana bene  
gocchona gualachi loyobee yayobeya  
**[200v]**

yonij gozobitao beolobia iteeye iteeye ya  
lai yeyalai yeitee iteye

∪ xilaya echenij gozobanij doyang doyang  
labegoyog xoaleao cuiza xilaya bene  
quiag quiodeooni xilaya bene leadao  
teolaonaa belao banene yehue quiatini  
zoo quini nabeego banexog yehue be  
zadao goyeyag dijdolanaa belao layo  
ho quela biyee lalachii tichatao donij  
naa belao quechetia elaachi queche xee  
dao lachi yego deegolaza iteeye itee  
gotobego

∪ yaeche yaiteye yaeche chia iteye yaaoo  
yooiyai dee iteye ciyaalag gaayoho  
quelalao latee gaalachi gozai late ga  
beetao beebilalao labichi belao nola go  
yelabe nalog zahui benayeyag xixila ci  
doyai gaalea yehue xoabijchitog  
queche bechina yaceche yai teye yae  
che chia teye yaaoo yooiya itee iteye

∪ guneyag gonabij zonoteza lapa huei  
**[201r]**

gozai quiya ceyelachi quiatini quezaina  
lichii xohuana neto xichabee yeyag  
quelana yaeche yaite yeya eche chia

∪ goxog goxog zabeog lachibitog beyog  
beza yao bateegaa gocio yao iteone xa

pe yaxi yeyag bicue yelana gayasi goya  
xi zaaberog lachi biyeyo quela  
goozo chiyana yacecheya  
yodopa bego  
v yaochiyaa ijya aayahaya itee yete  
yao iyaai yaoo hoiya iya ayahayao  
idee iteye lani lalaobi gaana labetag  
zono quiag zaatoa b[e]t[a]o gola gola quezahai  
tigo toyoo lechaa iyeyela lequitag  
yaohui yaaij ayaahao yaha yao itete iteye  
v teiye quelalao quia xiya teeiye quela  
gobedei yalag naabelao tochi b[e]t[a]o gobena  
xilana nayala dochi xoohuana goobena dijgo  
gulana belao beyai cachahui gobixigaog

**[201v]**

xoba xochi bijcuae xiyoo lanaca queche be  
china lanaca quiaxila bilalao goya aiyao  
iyaa ijya aayaha yaoitee ite yeiyao

v quiaquiog lachaij xilayaha quiaquitalachi  
gozai nizadao lahuiyalag begoyog yooya  
ti xoohuana xatola toyainaa goobe  
chi yalag naabelao yaoi yaaiya aaya  
goyonabego nitaci tihua

v pecelaodao xonaxi yagcuelo bene beni ye  
lale lixeetiaa becelaodao xonaxi yagcuelo  
bene beniyela lixedaog gobag behne cachi  
xonaxi gozobitao beolobiaa golag bilaachi  
yagquina quezatao bene quelazoochi  
golequi b[e]t[a]o goca quela goyeagtia a bichi  
ton

v quia cheedao gabila quia capaza ga  
bila zoa bezaquita gozo bitao beyolobia  
quia cheedao gabila quia capaza ga  
bila zoa bezaquiti quiag quechi ga  
bila galag bilaachi yagquina queza

**[202r]**

quezatao bene gobani gato lebanij bene  
gotede gatoletetexoa yeyag a bichina  
A bichiton – ni quezolao

ꝯ iyaijya aaha yao itee itee yebiyelag  
quibiyela quieyanna bilahuaij bique  
che biciatao xoayaga xeni quichibei  
lachi yabeei lachi cichoona yeyag zoo  
yolazo huanijlo hueyag chiquene b[e]t[a]o  
quiatao quiete echilag caxigoxoba  
quiaxinolai lachixoba quiaxichalai  
b[e]t[a]o cichi beni gohue iyaij ya ayaha  
yao itee iteeye

ꝯ doca benne quelayaa huaanaha xohuaa  
na doca bene queche bei lachi yabei  
lachici chona queagzoo yolazo huanij  
lohueag chij quene b[e]t[a]o quiatoa  
quiete chilag gaxigo xoba quia yaija  
ha yahayao

ꝯ dozag lohuela toayati bechij  
dozag lagobeche huee bene golaza

[202v]

dozag lohueladao yati bechij dozag  
toa gobeche huee bene golaza bene za  
yeyag queza chiquene b[e]t[a]o quiatoa  
quantee chilag gaxila beni iyagatoa  
golagizalai b[e]t[a]o cichi beni gohuechaa  
bene golaza iya iyaijya aayaha yao y  
tee tei teye

gotapa bego

ꝯ huiyaiya hoiya aiyao hoi yaiyaa  
yaha yaoi dee iteye dona lachibi gaana  
deonobi lachi goza inizo quiaxiya ni  
xobaya zatoa i xichayalag gaa bexoci  
gohue chaizo nalao bia hoiya yahui yaai  
yaooho iya iya ayaa yao iteye

es de fer[nan]do lopes de lachirio q[ue] dise se lo ben  
dio Pe[dr]o de Bargas; (ya difunto) de Betaza

[206r-226v] [Libro 2]

[206r-v] [Blanco, portada]

[207r] [Blanco]

[207v] de Joseph Alonso de lachirio

[208r-215v] [Cuenta de 260, Lachirio]

[216r-v] [Blanco, contraportada]

[217r-226v] [Libro 3]

[218r-226v, 217r] [Cuenta de 260. Folio 217 está muy roto, pero contiene las últimas diez posiciones. Entonces, sigue al folio 226v]

[226v] de D[o]n matheo garcia de lachirio

[227r-236v] [Libro 101] [Canto zapoteco de Pedro Gonzales; el mismo escribano que del Libro 100]

[227r]

aiyao icoyaij gocele pibeetao beegalae xo  
huayao chaoyoo cequijdao gaayoo chaoni  
titao ilo cequijdao ilo cequi gaazobezaa  
xohua latee yaiyao oiyaiya iya iya iyao  
hoya

ȷ huacicha galacina i deyoo i lichi hui  
yoo zopelao huazooyoobi zooyobij beye  
tac quichi yahui queebai zooyobi zooyobij  
beyetac quichi yahui queebai yooto naa  
yeyac betao beexoci hueyato queebai go  
pa quiyac beeola etela iya iyahoo aiyao  
iya iya iyao aiyao iyaa ayaaho  
hueilij goxe ayaa ohue ixoba goxe  
bichitao zooyalac gaa bene goqui taca  
huiyaa huiyaa aiyao ahuiyaaha hui  
huiyaa aiyao ahuiya huiya yao hohue  
yaha iyao ohue yaha oiyai yao iya  
nayochehe quiyooc belazai latolac go  
cio naco cheequioc belazai lani bigocio  
ooiya iyao iya nijgo xichadee gaana  
quiechela lachizaa beegala exozeecce  
yeyaac queche laa laachizaa beegala exo  
zij chizee yeyaac queche laa lachizaa  
beegala eexo ayaa ohue iyao huahui



yaha aiyao iya

[227v]

ṽ guiiya ayao huiya gooaa huiya ayao  
xichi quito elachite lachibe xonaxi  
beegaala exoguaa cichi xape yaoche  
nelohui goyepi goobicha beyeyac que  
lana ahuiyaha guiyaa aiyao aqui  
yaahahui yaa aiyao aguiya guiya yaoo  
guiya hayaoo ohueyaha iyaoohue  
yaha ooiyayao iya

ṽ guanacoye yacquilida iyehuedo gua  
chao ijte gueeloc beetao beegala exoguij  
yaayoo huiyaiha huiyaaho hueya  
ha huiyaa aiyao iya zozani yeyoc  
bexoo teloc gaa bezadao bichitoc que  
za delachai gohui toba bitao gobicha  
beyeyac quena ayaa ohue iyao hua  
hui yaha ayao iya

ṽ guaxoc tenai guenaa huelac quiza  
guaxoc teedicha ninaatee bichi goxi  
cha beeola eedela ayaa guee iyao

ṽ zochiguij gaacaa zochii quiya toci quebai  
(g)uii xiyocbilao quij xiyocbilao nizoo  
yati nizoo gochi xoono eyac noloyo gobi  
chaa beyeyac quelaa a guiya guiyaaho  
quiyaaha yaoo ohue yaha iyaoohue

[228r]

yaha ooiya iyao iya beebeyeyac beegaiii xixana  
queebai biyo beeyeyac biyo quixixana quebai  
huaxato yaidee bichi gooxicha beeola eede  
laayao ayaa guee

ṽ gozoo calachi delachai nide bichi gooxicha  
beeola eedela nigozoo calachi delachai nide  
e bichi gooxicha beeola eedelaa yaa ohuee

ṽ gobilequi bilequi bilopa gaanaa iyoca quia  
yai xichinaa dola xichinaatoo yai huiya  
ayao huiyaha huiyaa ohueyaa huiyaa  
aiyao iya yao huiya ayo huiya ayooho  
hueyaha iyaoohueyaha ayohuiya ayo  
huiya yaoo hohueyaha ohua aiyao

ṽ cixapeyaoc ichinalo zochinaa toyai caixi  
chi xagotola eelachi huiyozo pelao ayaa  
ohue iyao hua

ṽ goxicha zoolaac queyac beyeyac que  
goniza nigoxicha zoolaac queyaa beye  
yac queze gonizaa aexichi queto ela  
chi xichij xagatola xichij xatoyai

**[228v]**

ohuayao iyaohua iyao aaiya yaoo gua  
bichina yeyac bezoquiya coxicha zola gobee  
tao cobicha beeyeyac quenacabi yelac  
nachee bebino exo nigaa bezac quelequi  
gaa dohua bezo quia bilopa gana bene eche  
yeeola eedela iyaogua iyao guiyaaha  
aiyao iya iya iya oiyao yaogui iya  
guiya guiya googoo aiyao guijya iya  
ocoocoo iyao aaiyao yye goiya  
catini naca goto  
yootoni

ṽ oo guayaha o guayaha yaoo yao ai  
ya aya aoyo hua ayao laitobei deeyee  
yaa belaci laoyoo yoyaac laba yeeola ece  
che balayao hueda bade neeche xaaba  
zoxini goyaci q[ue]labecho q[ue]labechani  
oogua ogua yaaha

ṽ biyeelac ganaa bichij biyelac ganaa  
bichij bezao bene guelac q[ue]zooa bene  
yeyac q[ue]che lachi gozaihue gochitoo  
bilagaai yeyac q[ue]dao yeeola eceche  
ohua yaoo gao yaayao

ṽ gatolaa bitaao gayoolaa bidaaoxa  
gotopanij quiya bechi xobateloc

**[229r]**

q[ue]za chiyoc quijdene bene yeyac q[ue]che lachi  
gozai guiagoochi doobila gai yeeyac q[ue]tao yeeola  
eceche oohua yaaha ogua yaaha yaoo ayao

ṽ bigaana gualoquij bigaana guanaalaha  
labij queza yeyac q[ue]to zequitac beyaai  
beyai lobinij tocagoyaa quiyac quixila

cheyac bigana goyeyac nij q[ue]che quite yo  
naa bichibela aagoo ayao aaiya eocho  
gaya lacho gaya iati galai tei teye  
v bicho quiq[ue] ibicho quixila layaha cana yac  
q[ue]che neto naa bichibelao aayoo ayoo hua  
iya eocho gayala  
v gobeechi gobegua begua begua begua  
ideeitete aayao aayoo aaiya ochoga  
v goyeyac goyeyac goyeyaac quiyazaa qui  
yache nebetao goyeyac bene aiti goyeyac  
bene cinabica betobica chaga queala teyo  
nibia niega bini yolachiga beyaa be  
zaaha q[ue]lagona bigo guece q[ue] nicho yeo  
(z)a eceche aayooa çalabi quiolaa quiyace  
quixilaxa gochiba yeyac loxobechi ye  
yac chachi yeyac cilaai cilaanij q[ue]che  
gaaqui deyo quito panetonaa bichi  
belao zagolac yaxoc zaalo echaclac  
tazagolac naa gochia godee benaa q[ue]  
labenaa lani yeeo laeceche ayao ayoo  
**[229v]**

v xobacilaaj guiyaha paza chinaaya  
beigozo chibichigala gozohua queche goye  
yac que yeyac xoyac tinibee nizaayaa  
guixi queeyahi lachi gogui gozochi bala  
cixijyeene balaci xiyene gooxicha laoc  
q[ue]bij q[ue]che zogui gozabachi quiyae zo  
baganna quiya ezo ciyeteac cido bi  
gaa beguiya yaza beguiya chino ciya  
yoo yoolea yaxoc ganna ciya gogue  
da xico beeco chichi belachina becogo  
zoo i yegolaaza aayao leachi yelae chie  
aiyaa ideei teye  
v yooyoo yati iyegua zochij tocana lea  
quiyac quixila zoyo bilaoc guagoo lea  
quina bedoba guagalaci laai bilaa xijgoo  
bijla leni yegua yegua yeguaa aai  
yaa ideei teye  
v ganinaxoc q[ue]chee ganicuee ceedao ixi  
chabij xagacato gueza togezoc lachinae

yabei aaya laechi yelaechi ye aiyaa ita  
eteye

∪ gozooyee olaepac gozooyac goibichij  
ba beeyene gogue chai xagodee leyacg  
leyac guetibe tiyac que i aayao laechi  
yelaechi ye aiyaa tideei teye

**[230r]**

yohuana bego

∪ yoohuana begoo yohua iyao  
yoohuana begoo yoohua iyao  
yoohuana begoo yoohua iyao huana  
huana chichij huana huana chizag bene  
quiyaci ilee chiyai dee teye beceche  
laya gaayaa galanaa bigana chichi  
chi quene inigayoo bego inigaza yoo  
iyegobai layooho leni quiba huichaa  
chacha balayao hueda laila betao  
yoogoti bitiag labidiag biquini gai  
labidiag labitiag biquini q[ue]ag yooyai  
leni batalona bilabecebi queza ceyoce  
tag ceyonaba hueda quezacila queza  
lenelaa gohua niidao xini gocio lag  
queag i yoohuana begoo yohua iyeo yo  
huana begoo yohua iyeoo huana huana  
chichij huana huana chila bene quiya  
eii ylechi yai dei teye

∪ gachi quijcila quixixana queebai ce  
yeyag ceyene bibatalona biyoo hua  
na begoo eyohua

∪ beyoo chinij goca quixixana quee  
bai ceyeyag ceyone bibatalona biyoo  
huana begoo yohua

∪ hueyoona huicoyo bihuacila inaa  
bichi belao yoohuanabe

**[230v]**

∪ gobala quechiba quedete quenijlao quinalaa  
yaci betoo gochi hueixila layaha xijni go  
cio lagqueag yohuana begoo yohuana iyeo  
∪ chigaxa binigonigao yoobinij chiga xabini  
goni gohui beelachidao balayao hueda lai

labedao yoho quidibitiag labidiag bi  
quinni gaila bidiag biquinni queag yoo  
yai leni bata yolonabi yoohuana begoo  
yohuana iyeo yoohuana begoo yoohua

### Betogcina

ᵛ yaohuiya hohuiyaa ahaya yoho yagozooi  
leechiya ite hohuij yaho huiyaa hayaa  
yoho yagozooi leechiya iteye belaa gabi  
ni que ceecheag xilaya bini huiya yonij  
bijni Bayoo xigoo binij Bayeyag quene  
xo quilai balaga binichag queyobi quela  
quizag quioo chag queni bidiene nigo hui  
lachi betog cinabea golaza labea tago  
na quela hohohui ohohui

ᵛ godeechee gotapa tohua bini queya  
lai goyaci yeyag bilaxoo ceyago xeza  
belao zocexog xiza beyetag beyetag  
xalaxo caa beyega beatagona q[ue]la  
ho huiyao hohuiya aaya yooho ya

### [231]

ᵛ ichaza icochino heyahui cayonii huicayo  
nij ceyagoxaza beyeegag zocexog xezabe  
yeegag beyeegag xaca xocaa be  
yecag beatagona quela hohuiya hohuiyaa a  
aya yoho yagazo  
ᵛ zitoxo ciyoni quijlao cinaa benatobi bena  
betog benabicina huixiya gobelao ceyago ze  
za beyetag zocexog xeza beyetag ceyago xe  
za beyeegag zocexog xeza beyeegag beyeegag  
xaca xacaa beyecag beatagona quela hohui  
ya hohuiyaa ahaya yoo  
ᵛ chiciladao baagochi bechij golemi yazaxi  
la yanohua quetag liquitag yanoa quiaela  
hue diita queego zani hohuiyah huayaa  
aya

nigaa cecue gocheyae chia dedeye  
ᵛ gocheyae chia deteye lachiaya eolechia  
yae hoyaa hoyoo yao ito bigobelana

beegoo quititaya quilitayaa tala iyaa  
ideteye loog cuegoloog cuegoo gadialo  
huiquela log cuegoloog queche log queche  
ebatia lohui quela log queche gobeene que  
telag gaxila yooho yalaa lacebiyate go  
laza quiog lagahuixi queetao yeeola eze

[231v]

che cheeyae chia deteye lechia  
∪ queyaalaa bea xohuano lanoloyo biquinni  
xila biciatao hueyazag gabechina bea  
layazag quelanaa yabei yaeche yaoyoo  
huiyaaha huana iyao ideí deye  
∪ Niquini xila biquini lahuj biquini xila  
lobea xohua queyaa bealahuj biquini xi  
la lbea noloyo quelayazag b[e]t[a]o yaeche yao  
yoo huiyaaha huana iyeo aiyaa ideí deeye  
∪ bigocaa biyee quece xolanij quecelaba gozo  
hua icinag lanaa bene ati yaeche yao yoo  
huiyaaha huana  
∪ gohuee gohuee betao gobixij gobixi betao  
zoyobi neza yeyag q[ue]che lachi gozai ciyepi  
quehuetao lichi belaxilag que ici yacile  
alato dicha goxono eyag quini gohui  
quela beegala exo yaeche yao yoo huiyaaha  
huana iye oaiyaa ideeye  
∪ Bichohui queenij xocineza laci huiya go  
huiya gonaahujya yaza huiya yata hui  
ya quetegona bateni quela begoyago  
xeni dila zaitao gocio beega laechilaya  
echeyao yoo huiyaaha huana  
∪ bene yeyag naaxohuana benezoo quiacila  
quiateni quiachigo quiabilai beogtaxi que  
lagote yaeche yao yoo huiyaaha huanai  
∪ goyao huiya huiyaa yaoho ohue yahaho  
hueyaaha aiyaa idee iteye  
huiqueene huiqueene huiqueene quelati  
naa bigana chiba quialohue cheyag quezapa  
leni quelao chiba cehe gohuanij yag quechita  
laa quela quecheag quezo chilai yeyana ho  
hui hohuiya yaoo hohui

ꝯ nigozaa zaaha xila queche biyooci no  
goyeyag yagquia queche biyoci nogoye  
yag lohuee yagtao chiba lichi goobicha i  
quiyelag i quiyebi yagquia queche biyo  
ci hohuiiya hohuiiya ayoohui

quelalao

ꝯ quelalao goyaha layona que  
la b[e]t[a]o quiya huijtao goyaha labeyochi  
(l)icheag quela b[e]t[a]o hohuiya hohuiya ayaa  
huiyaaha ohuanai huanai yeolaa ide  
iteye

[232v]

gotaala lohui belao golazaata quelaa  
taquezehe ticalabi ladijtola belao  
gayag queena lohui xini biciaxila lag  
queag nogoyepi quialaanazo nogoyaci  
quela yazag belao hohuijyaa hohuiya  
ayoo huiyaaha hohuanai huanai

[233r]

cha queyoni chahuilij xobaci queya  
lag queche latenona lachiba quia b[e]t[a]o que  
yalag queche latenona lachiba leni go  
huecha ixana neto nabiyaho huiya  
huiyaa oho ohuiyaha ohueeyaha aiya  
a idee iteye

ꝯ goxaa bechilog bexene lachi hualohuij  
bala yohui quicha b[e]t[a]o bala yohui qui  
cha bexoci y neza i dicha beni b[e]t[a]o i neza  
i dicha beni bexoci yao huiyaa  
yao hoohueyaha ohueyaha iya

ꝯ Bezoo quiaglao beyata leag nizadao  
chiyolog i xilabiyeche chiyaxi i di  
ba biciadao noxij lanaa bei yao hui  
ya huiya ayaoho ohueyaa ohue

ꝯ nigaca bee gozaglanij gozobidao na  
quinabeyo lobia naquina beecaga yoo  
becaga yo yaho quina betoba becalaxi  
beca i neza i neza i dicha beni betao ine  
i dicha bene bexoci yao huiya huiyaa  
yao ohueyaha ohueyaha iya idee iteye

zohua beochila

̣ zagaola zohua beochila zoyobij zagolag

[233v]

xana quiyag que gobihi lohui betao go  
da beelaza yati godeete beyene queche goyao  
gachina queche gaabeeg xoci zaidao ciyepi  
quiyag quioo nazoo chicijladao huenego  
cenepai lohueyag lohueyag biquinidao  
queag yooyai xiquitag xohuana beola  
ezeche iyaa iyaa iya iyai yaha aaiya  
a idee iteye

̣ lanij quiolao golag bayo bilachi la  
gatoleo chihij goyeyag dohua niza  
dao gayoleo chihij goyeyag xanaa quebai  
ceolaga bexoci yepi quiyag quioo nazoo  
chicij ladao huene gocenipai lohueyag  
lohue lohuyag biquinnidao yeyag  
yoo yai xiquitag xohuana beola ezehe  
iyaa iyaa iya iyahaa aiya ide ideye  
̣ nigodi hueda iyog inilalaoo belao  
goquii chaaba yoho dijlachi naabelao  
queyaij bena betao ichinoo benaa bexo  
ci gohueza gohuezoog lohueyag xiina  
a yabei ciyepi quiyag quiyoo nazoo chi  
ci ladao huene gocenipai lohueyag  
lohueyag biquinnidao yeyag yoo yai xi  
quitag xohuana beola ezehe iya iya i

[234r]

ya iya iyaha iyaaide iteye

goxono huixene

̣ goxono yixeni bedo bizonalag labene  
bene cito naaza ida bene yoho i neza be  
zaa tapa bexohuana yochila bexooci  
ca beni tilaa i neza huiyaaha ooiyaa i  
yaoo hoiya hohueyaha ite iteye queo  
lachij huequeo lachi toba i layag niza  
naayabei hueyazag ganizado huaya  
zaa hueyazag ganizalog quechidao quia  
huaodao nazo ladozag bexoci ladozag go



huecha i xana neto lonaa biala yanaa i  
yaeo idee ideye ahayanna aiyaeoo i  
dee iteye  
v laqueza laquezaa queeza quiya nabaxiza  
beneche aayana aiyaeo ide ideeye  
v bedao bedao cila queebai biquinni lahui  
yazag queladao zohuiyai gozaa lohuiyag  
quei yagniza yeeolae delalag gaa queche  
labaodao bene eche aiaa iyaa iyaa iyao  
iyaho hueyaa chiye chiye chiya deye idee  
ideye

bechela

v ixicha ixichaalag gaachiba quelahui  
gooni queelalao lapaiza yego bilaachi queag  
nibaachi chia chia deede yee chiya

[234v]

chiya deyeij dee ideye  
v Bechelaa yoholanij yxicha bechela gaaque  
tog liquitag toca betao huene goyag que  
chela lanij chayagxoo zoohua iye yagque  
hezo huailoyo yagchila dezaca gocio na go  
doxo gobeza na gone bigana beneche ai  
ya aiyaa aiyao oiyaa ohueyaha  
aiyaa idee ideye  
v docabalaa queche laoyoo bini queeche yai  
queyabalai laci xibi china citag yeyag  
bezo huiyayai bichehui bayeyag que  
la bidao huanij queeyag huaniqui dona  
bi aiyao aiyaeoo bayaci bayoho  
biquinni xilayaha laachina yeeo laeze  
he huicha cicha galanij naayabei nini  
quene quela dohua nizadao lagquele pi  
lao yeyag zaha xohua dohua yego queya  
xi yaeche yae yaehe cite chiyai yala  
iyee chiya chiya dee iteye

gohui quela bilaxo

v huiyaaha ooiya aiyao iya huiyaaha  
ooiya aiyao iya yohualachi yechiyala  
cite ileechiya deyeij teye laxini laxini  
gohui quela bilaxoo quela docha b[e]t[a]o ciye

laquii yixicha ciyalag gohue chai ai

**[235r]**

ya aiya aiyaai aiya ayohua yoo yao  
ide ideye

∪ nohea goti biyoci yati baalahuag

yaza quela bidao aiya aiya aiyaai iyaa

aiya ayohuana yooyao ide ideye

∪ yalaana yalaana laxini yalana b[e]t[a]o no

godobao daozeria quela late neyalaa

na nobeti bechitao beaci xeneloo hui

yalaana laqui dopanij bilao niza lachi

na xiyo nabijxa quela bixalanij ti

baotao zohua quela tene yalaana bixa

quela bixanij bidodo begonitete lahui

quebai ixicha bezaca quecelao yagcuelo

gatibao daozeria quela tene yalaana

bezaca cualachi bijlina bidodo begoni

tete lahui queebai ixicha yao yoo yao

iya yao iya itee deye

∪ yagquee yagquee laxini yagquee

betao lolaachi bilachitoo bilachine

za bilachi china lanoa lanedobio bi

chao quiadoo quiachene quiachiquiog

lanoa lanedo bexog bichao lachizaa

dila lachiza xiyona yao yooa yao i

yayao iyaa aiyaai idee ideye

**[236v]**

∪ naxog naxog queche quela tene lachi

gozai nide begohua xilaa nizaa be

gohua xiyona yego huelaniza lebi

hi lohui b[e]t[a]o beebilao niza lachina

quela dene lachizai

∪ bidoog nij y ladi yati goochini b[e]t[a]o

gochini bilao niza lachina quela

tene lachi gozai ciyeyag zooo ciye

pi yohuidao zoyo bineza yeyag que

che lachi gozai ciyepi quehuedao

lichi belaxila yag ciyaci lealaa

lato dicha goxono eyag queni gohui

quela beegala exo yaeche yao yoo

huiyaa huana yeoyao aiyaa idee  
iteye

queag xoa yohui

∪ queag xoba yohui i bechela bichi  
gohuecha i xana neto lonabi xene  
quene gohuichi lachi nabela chitog  
benede queche bedona yahui yahui  
yaa yaog oiyaa ohua hueyaa ai  
yaa idee ideye

∪ Bedoci golazahui yagobeche dilag na  
yabe iyao huiyaa huiyaa yaoo ohoi  
yaa ohueyaha aiyaa idee yde

**[236r]**

ye

∪ niyaa goce chelaa chica bayona i ilao bee  
dao gobicha beyeyac queelana ayaa hue  
nigaa goce chelaa chica bayona i yla  
beedao cobicha beeyeyac queelana ohue  
yaoo ohueyaha yaoo ohueyaha aahui  
ya huiya oyao iya

(z)ue gogue qhe

niga yezosa

**[236v]** [Contraportada]

de Pedro gonzalo de lachirio

Con pasco nicolas M[aestro] [Escrito cabeza abajo]

**[258r-265v]** [Libro 4]

**[258r-265v]** [Cuenta de 260, faltan las últimas 36 posiciones, o sea uno o dos folios]

**[266r-281v]** [Libro 5]

**[266r]** 2 goropa yellaa cuiebana

canna goyeag xonaxi Maria

yagque zacalao xilano

gonaxi santa yzabel

xinaa sanque babtista  
goxci sangue yelaa gracia  
benezog goque Jesus  
goxci yellaabaa yellaaneca  
[sigue en folio 281r]  
gonagaa santa yzabel  
Axana maria  
natzaa lo yella gracia  
retelao yogo iinigola

Jesus maria y Joseh

3 goyona naca nazaaa/  
cana golag xiini dios  
**[266v]**  
miysterios gososos golaba  
bene christianos tza lones lani  
tza quebes  
gotobi cue tza gayaha  
cana bita san garabiel  
gochinaye huayeba  
bita que niexone

lao xonaxi maria  
**[sigue en folio 281r]**  
tizaa q[roto, cila)  
goxii yellagaa xonaxi  
gaca gaexina goxana

goropa liga persona  
nibita yellaa gozana  
niaque netobi ne cuiexihui  
quito gabihi laoyo

je[s]us maria joseph  
**[267r]**  
nigaa yetzelau Rele  
tozi yoho quixiye

bita Angeles yebaa

bilae yella huilacixi  
bita gaa bene pastores  
bita laquie gona quee

bita gaa queonna Reyes  
[sigue en folio 280v]  
beyo bie bilag gocila  
gonna bagaa yellaa gracia  
lao betao dios huezillaa

jesus maria Joseph

4 gotapa ronia xones  
canna goca tio cuatza  
goyeag queze jerojalem  
**[267v]**

yaglo cue gona jesus  
bitzelanie tobi xoci  
benne laa santo simeon

**[268r]** qui

**[268v]** [Blanco]

**[269r-278v]** [Cuenta de 260, Yatzona]

**[279r]**

yetaa bilaa	yela yolaa
yela yolaba	llea yochina
llea yohochina	yeta bilopa

biye yaxoh	biyee yagque
yolaa	yoocho china
queochina	yeholobia
lobia	laxoh
yoxoh	yolaa
cuealaa	cueachina
bilachina	bilobia
nalobia	xoh
yoloxoh	yolaa
bilaa	bilachina
lachina	llobia
nobia	benexoh
queezexoh	queezee

**[279v]**

yela yoolaa	yela yochina
llea yola	yeta bilala
yeta bilala	

biyee yagchina	biyee yagcuia
yolabia	yooxoh
yoloxoh	queeolaa
cuealaa	lachina
yochina	yolobia
cuealobia	cueaxoh
bilaxoh	bilaa
laa	lachina
yoochina	yolobia
billobia	bilaxoh
laxoh	laah
binee	benechina
quezechina	queezobia

**[280r]** [Apéndice]

**[280v-281v]** [véase ff. 266r-267v]

**[281bis-r -295v]** [Libro 6, Yatzona, El mismo escritor que libro 5, o sea libro 6 es un traslado de libro 5. F. 281bis y 282r empiezan con la primera trecena, pero empieza otra vez en ff. 282v. Aparentemente el maestro se equivocó en 281bis y 282r.]

**[281bis-r]** [Portada]

A Nicolas Martin  
de bacairina batza

Jessu maria y Zoce  
xana (mil)hij notzona  
rina buritz[ilegible]

(...) Jessu ma[ri]a y joce

**[281bis-v]** [Cuenta de 260, 6-1]

**[282r]** [Cuenta de 260, 6-2]

**[282v-292r]** [Cuenta de 260, 6-3]

**[292v]** nicolas del chabez rinaba  
ditzaya lui xana nachij  
natzana lani nicola q[ue] co

neta don Ju[a]n de barguez  
[293r-294r] [Copia de ff. 279r-280r]  
[294v-295r] [Blanco]  
[295v] [Contraportada]  
(ya)nigo nachij natz na rina  
ba (ti tzaia) loi xana nachij  
natzuna don pascual de belas  
co (hijena) tzana resaba rebala  
[ilegible] goolao yela nabani q[ue]  
[ilegible] hije natzana lani  
[ilegible] naaya lao yelana  
[ilegible] sana yeo dios betao  
[ilegible]bi saai laxana  
[ilegible] tzacini neta  
[ilegible] de los a[n]geles ni geçe  
[ilegible]

[324r-331v] [Libro 7] [Taguí, ffs. 327-328 estan revueltos. Es la hoja en medio del libro que está puesto mal: 328r sigue a 326v, 327r a 328v y 329r a 327v]

[324r-329v] [Cuenta de 260]  
[330r] [desde el quinto renglon]

v yela yolaba ye  
v bilaa biye yagxoo  
v yoolaa  
v yeochina      v yela yola yeta  
v lobia            v biilopa biyee yage  
v yooxoo        v yochina  
v cualaa        v yoolobia  
v bilachina     v laxoo  
v nalobia        v yola  
v yoolaxoo     v cuachina  
v bilao           v bilobia  
v lachina        v xoo  
v nobia           v yoholaa  
v yezexoo      v bilachina  
                    v lobia  
                    v benexoo  
                    v yecee

[330v]

v yela yolopa yeta  
bilala biyee yagchina  
v yoholobia  
v yocaxoo v yela yolala  
v laa yeta bilaba biiye  
v yoochina yagcuia  
v cualobia v yoxoo  
v bilaxoo v yeolao  
v laa v lachina  
v yoochina v yoolobia  
v bilobia v cuaxoo  
v laaxoo v bilaa  
v benee v lachina  
v yezechina v yoolobia  
v bilaxoo  
v laa  
v benechina  
v yeçobia

**[331r]** [Blanco]

**[331v]** [Contraportada] Xana Reo

**[332r-341v]** [Libro 8]

**[332r-340r]** [Cuenta de 260, Taguí]

**[340r]** [desde el tercer renglon]

nii biyee  
yagxoo – 1 yaghe – 1  
yolala – 2 yollachi – 2  
gueochina – 3 yolobia – 3  
lobia – 4 laxoo – 4  
yoxoo – 5 yolao – 5  
cualaa – 6 cuachina – 6  
bilachina – 7 bilobia – 7  
nalobia – 8 xoo – 8  
yoloxoo – 9 yolao – 9  
llaha – 10 bilachina – 10  
llachina – 11 nalobia – 11  
nobia – 12 benexoo – 12  
yeçexoo – 13 queçee – 13

**[340v]**



yagchina – 1  
yolobia – 2  
yoloxoo – 3  
laha – 4  
yoochina – 5  
cualobia – 6  
bilaxoo – 7  
laha – 8  
yoochina – 9  
bilobia – 10  
laxoo – 11  
binee – 12  
queçechina – 13

**[341r]**

yagcuia – 1  
yoxoo – 2  
queolao – 3  
lachina – 4  
yollobia – 5  
cuaxoo – 6  
billaha – 7  
lachina – 8  
yollobia – 9  
llaxoo – 10  
~~yollobia~~  
llaha – 11  
benechina – 12  
queçobia – 13  
ni betapa biye bechechinoa  
lani que xotao xoçireo

**[341v]**

laa ydicha probança  
noxa racalachi quineça  
ni ydicha dia

**[341bis]** [Blanco, contraportada]

**[342r-352v]** [Libro 9, Taguí, El documento esta revuelto: Empieza en ff. 346r y sigue hasta 347v. Despues el orden es folios 351, 349, 350, 348, 352, para continuar en 342r y terminar en 344r]

[342r-344r, 346r-352v] [Cuenta de 260]

[345r] memoriya bene naca[sigue en 344v]na P[edr]o betoza  
domico moral cola [sigue en 344v] J[u]a[n] martina benecij

p[ed]ro de la croci

j[u]o[n] de barga

j[u]o[n] co[n]zalo cola [ff. 344v] niga memoria benecotti

migel martini, J[u]o[n] martina [ff. 344v] anos tte misa 1688 ano

migel maroco [ff. 344v] fra[n]cica de chabes

migel conzalo cola

migel chabe

J[u]o[n] betoza

P[ed]ro queba

J[u]o[n] maroco

[362r-371bis v] [Libro 10, Temaxcalapa]

[362r-371v] [Cuenta de 260]

[El maestro escribe la ‘u’ despues de una ‘q[ue]’ como una ‘n’, o sea – ‘qn’  
= ‘qu’]

[371bis r-v] [Blanco, contraportada]

[373bis-385bis] [Libro 11, Roayaga]

[373bis r-v] [Blanco, portada]

[374r-383v] [Cuenta de 260]

[384r-385v] [Apéndices]

[385bis r-v] [Blanco, contraportada]

[386r-393v] [Libro 12, Roayaga, algo roto]

[386r-393r] [Cuenta de 260]

[393v] Catti naca yttichatao guehui

chanadao Goque nixee

lani bedao ychijno bettao Go

uechi gui yahuij yelalao

lichi Gobechedao

bedahe[ilegible,dos letras]

bene xehe bene xigaa

gobila yeeguetzaa

[roto]edao guichijno bedao gouechi

yaggueechitao gabila

[394r-403v] [Libro 13]

[394r-401v] [Cuenta de 260]

[401v] berrozii yaghe benaha quelabaa

xoçi quela xinaa lani

biyee yagxoo - 1                      biyee bilatzina

biyee laha - 2                        biyee nalobia

[402r] biyee quiatzina - 3        biyee yoloxoo

biyee lobia - 4                      biyee laha

biyee xo - 5                         biye latzina

biyee cualana - 6                 biyee nobia

aa quezexoo - 13                 biyee xoho

aa yagan biyee quiag             biyeeloha

aa bilapan - 1

ni naca xotao roaneya yag

chiilatao chiibixa zacaroa ata

zita binigaha quetzela yoo

huetzaha betao huetzaha nea

thii - 5 cantela rina = yagtao

quetze - 1 responso = betao eetzi

4 - cantela - huitzala

ni beani thii - 5 cantela

[402v] gotzag guela yohui - 4 cantela

huetzana cobehii - 7 cantela

gotzag quela yohui - 4 cantela

huetzana gobehii - 7 cantela

quia quihino abetaa - 13 cantela

huetzaha betao huetzaha bene

atii - 7 cantela

[403r] memoria caida manadamiieto que roqui

(quexa) xene

primero tona sanero golag pontoça neto

sego tona naga coropanij guitoo tona coyona

guar tona na cotapanij na ponto

[403v] Memoria primero ton tzayog toge robaza  
risolao \_\_\_\_la

[partitura]

tiple xono ponto tza pirao niga chiabaza  
gala niga chia t plerisolao \_\_\_\_la

[403bis r-414v] [Libro 14, Roayaga]

[403bis r-v] [Blanco, portada]

[404r-414r] [Cuenta de 260]

[414v] [Blanco, contraportada]

[415r-422v] [Libro 15, Roayaga]

[423r-427v] [Libro 16, Roayaga. Incompleto: II/XIX-13 hasta XI/X-2]

[441r-452v] [Libro 17, Camotlan]

[441r] [Portada, Blanco]

[441v-451r] [Cuenta de 260]

[451v]

biye

yagxoo - 1

yaghe - 1

yolala - 2

yolachi - 2

queochina - 3

yolobia - 3

lobia - 4

llaxoo - 4

yoxoo - 5

yolao - 5

cualaa - 6

cuachina - 6

bilachina - 7

bilobia - 7

nalobia - 8

xoo - 8

yoloxoo - 9

yolao - 9

llaahaa - 10

bilachina - 10

llachina - 11

nalobia - 11

nobia - 12

benexoo - 12

yecexoo - 13

quecee - 13

[452r]

yagchina - 1

yagcuia - 1

yolobia - 2

yoxoo - 2

yoloxoo – 3	queolao - 3	biyee yolobia 3
llaha – 4	llachina - 4	biyee leaxoo 4
yoochina – 5	yolobia - 5	biyee yolao 5
cualobia – 6	cuaxoo – 6	biyee cuachina 6
bilaxoo – 7	billaha - 7	bilobia 7
llaha – 8	llachina - 8	biyee xoo 8
yoochina – 9	yolobia - 9	biyee yola 9
bilobia – 10	llaxoo - 10	biyee bilachina 10
llaxoo – 11	llahaa - 11	biyee nalobia 11
binee – 12	benechina - 12	biyee benexoo 12
quecechina – 13	guezobia – 13	biyee yeçee 13
Nij betapa biye betzachino hualani		<b>[464v]</b>
quexotao xoci reo laa probasa biejo		biye
<b>[452v]</b> [Blanco, contraportada]		yagchina 1
		yolobia 2
		yoloxoo 3
		laa 4
<b>[453r-466v]</b> [Libro 18, Camotlan, Incompleta, faltan las primeras 11 posiciones]		yochia 5
<b>[453r]</b> [Portada] jazre reimo		cualobia 6
<b>[453v]</b> [Blanco]		bilaxoo 7
<b>[454r-463r]</b> [Cuenta de 260]		laha 8
<b>[463v]</b>		yochina 9
biyee yagxoo 1		bilobia 10
biyee yoolala 2		laxoo 11
biyee gueochina 3		binee 12
biyee lobia 4		quecechina 13
biyee yooxoo 5		<b>[465r]</b>
biyee cualaha 6		biyee
biyee bilachina 7		yagquina 1
biyee nalobia 8		yooxoo 2
biyee yoloxoo 9		gueolao 3
biyee laha 10		lachina 4
biyee lachina 11		yolobia 5
biyee nobia 12		cuaxoo 6
<b>[464r]</b>		bilatza 7
biyee yagxoo 13		lachina 8
-----		yolobia 9
biyee yaghe 1		laxoo 10
biye yochina 2		lahaa 11
		benechina 12

gueçubia 13  
btaa biye 4  
**[465v]**  
biyee yagxoo yag  
çoozocila  
√ yeda bilaa # yela  
√ yolaba # bea yolo  
bia  
yagxoo bilaa  
yeochina nobia  
yoxoo  
bilachina  
yoloxoo  
lachina  
yeceexoo  
yolaa  
bilobia  
gaalaa  
nalobia  
**[466r]**  
biyee yaggue yag çoo  
çotzee  
  
yaquee benexoo  
yeolobia lopa  
yolaa  
bilobia  
yoolaa  
lobia  
yeochina  
laxoo  
cuachina  
xoo  
bilachina  
**[466v]**  
leaa yochina  
-----  
biye yagchina  
bta coo yagquetze  
leo

**[467r-481v]** [Libro 19, Camotlan]  
**[467r-v]** [Portada, Blanco]  
**[468r]**  
biye y[a]gxoo 1  
biyee geochiina 2  
biyee gueolochina 3  
biyee lobia 4  
biyee yooxoo 5  
biyee cualaha 6  
biyee bilachina 7  
biyee nalobia 8  
biyee yoloxoo 9  
biyee laa 10  
biye lachia 11  
biyee nobia 12  
biyee yeceexoo 13  
-----  
biyee yaghe 1  
**[468v]**  
biyee yoochina 2  
biyee yolobia 3  
biyee llaxoo 4  
biyee yolao 5  
biyee cuachina 6  
biyee bilobia 7  
biyee xoo 8  
biyee yoolaa 9  
biyee billachina 10  
biyee nalobia 11  
biyee benexoo 12  
biyee yeceg 13  
-----  
biyee coropani  
**[469r]**  
biyee yagchina 1  
biyee yolobia 2  
biyee yoloxoo 3  
biyee llahaa 4  
biyee yochina 5  
biyee cualobia 6

biyee bilaxoo	7	nij coçolao biye
biyee llahaa	8	yagxoo – 1
biyee yoochina	9	yolala – 2
biyee bilobia	10	gueochina – 3
biyee llaxoo	11	lobia – 4
biyee binee	12	yoxoo – 5
biyee gueçechina	13	cualaha – 6
<b>[469v]</b>		bilachina – 7
biyee yagcuia	1	nalobia – 8
biyee yoxoo	2	yoloxoo – 9
biyee gueolao	3	llaha – 10
biyee llachina	4	lachina – 11
biyee yolobia	5	nobia – 12
biyee cuaxoo	6	yecexoo – 13
biyee bilaha	7	<b>[491r]</b>
biyee lachina	8	yaghe – 1
biyee yolobia	9	yolachi – 2
biyee llaxoo	10	yolobia – 3
biyee laha	11	llaxoo – 4
biyee benechina	12	yolao – 5
biyee gueçobia	13	cuachina – 6
<b>[470r]</b>		bilobia – 7
ni betapa yaga		xoo – 8
biye q[ue] xotao xozi		yoolaa – 9
reo probansa biye		bilachina – 10
<b>[470v]</b> [Blanco]		nalobia – 11
<b>[471r-480v]</b> [Cuenta de 260]		benexoo – 12
<b>[481r]</b> [Blanco]		yeçee – 13
<b>[481v]</b> [Contraportada]		<b>[491v]</b>
(te)migo nohiino tzoh		yagchina – 1
(.)xina betitze yolos hiibole		yolobia – 2
beje bayoo lotzehii xone		yoloxoo – 3
nehii		llaha – 4
		yochina – 5
		cualobia – 6
<b>[485r-492v]</b> [Libro 20]		bilaxoo – 7
<b>[485r]</b> [Blanco, portada]		llaha – 8
<b>[485v-490r]</b> [Cuenta de 260,		yoochina – 9
Yetzelalag]		billobia – 10
<b>[490v]</b>		llaxoo – 11

binee – 12	nalobia	8		
yeçechina – 13	yoloxoo	9		
<b>[492r]</b>	llaha	10		
ni betapa biye	lachina	11		
yagcuia – 1	nobia	12		
yoxoo – 2	yecexoo	13		
gueolao – 3	<b>[499r]</b>			
llachina – 4	yaghe 1	yagchina	1	
yolobia – 5	yolachi 2	yolobia	2	
cuaxoo – 6	yolobia 3	yoloxoo	3	
billaha – 7	llaxoo 4	llaha	4	
lachina – 8	yolao 5	yochina	5	
yolobia – 9	cuachina 6	cualobia	6	
llaxoo – 10	bilobia 7	billaxoo	7	
llaha – 11	xoo 8	llaha	8	
b[e]nechina – 12	yoolaa 9	yoochina	9	
gueçobia – 13	bilachina 10	bilobia	10	
<b>[492v]</b> [Contraportada]	nalobia 11	llaxoo	11	
(frax)ana nachii na	benexoo 12	benee	12	
tzona [roto, n]aca(lo) huetti	yecee 13	yecechina	13	
q[ue] ttitza que netto	<b>[499v]</b>			
lau ditza que uene yetze	nij betao biyee			
yogo goxeag beñe xo	yagcuia	1		
huana rinanece	yoxoo	2		
espd de d dum Jua[n]	gueolao	3		
ximenes	llachina	4		
	yoolobia	5		
	cuaxoo	6		
<b>[493r-499bis]</b> [Libro 21, Yetzelalag]	billaha	7		
<b>[493r]</b> [Blanco, portada]	llachina	8		
<b>[493v-498v]</b> [Cuenta de 260]	yolobia	9		
<b>[498v]</b>	llaxoo	10		
nij çoçolao biye	llaha	11		
yagxoo	benechina	12		
yolala	gueçobia	13		
gueochina	<b>[499bisr-v]</b> [Blanco, contraportada]			
lobia				
yoxoo				
cualaha				
bilachina				
	<b>[500r-510bis]</b> [Libro 22, Yetzelalag]			
	<b>[500r]</b> Roha lani gozio qiag xee			



gapareho cue[n]ta bicasa reo  
goziqioq gozibaa xibabatzaa  
yagxoho rohabiye acale  
yachila rohatzaa bibesi

[500r-510r] [Cuenta de 260]

[510v]

beyee	biyee
yaxoo	yaghe
yolala	yolachi
gueochina	yolobia
lobia	llaxoo
yoxo yasi	yolao
cualaha	cuachina
bilachina	bilobiha
nalobia	xoo yasi
yoloxoo	yoolaa
llaha	bilachina
lachina	nalobiha
nobia	benexo
yeçexo	queçee

[510bis r]

biyee	biyee
yachina	yacuiha
yolobia	yoloxoo
yoloxo	queholao
llaha	lachina
yochina	yolobi
cualobia	cuaxoo
bilaxoo	bilaha
llaha	lachina
yolachi	yolobia
bilobia	llaxoo
llaxoo	laha
binee	benechina
yeçechina	queçobia

[510bis v] [Blanco, contraportada]

[515bis-528bis] [Libro 23, Reagui]

[515bis r] [Portada]

a mi señor mio dios de hua(ve)  
mocho anos xana nachi[roto]  
xana natzona go[ilegible]

(cabe) mayor

nerales naha yetze  
lachihuici R.ma Batiza  
ya lohui xana nachila

[515bis v]

ni yala yelo  
na Yetzexila

neta Amigo guie lo Juan de Vaq  
gas hueni china guielo ceag bij

[516r] [Blanco, roto]

[516v-526r] [Cuenta de 260]

[526v]

biyee	
yagxoo – 1	yaghe – 1
yolala – 2	yolachi – 2
gueochina – 3	yolobia – 3
lobia – 4	laxoo – 4
yoxoo – 5	yollao – 5
cualala – 6	cuachina – 6
bilachina – 7	bilobia – 7
yolobia – 8	xoo – 8
yoloxoog – 9	yollao – 9
laha – 10	bilachina – 10
llachina – 11	nalobia – 11
nobia – 12	benexoo – 12
yecexoo – 13	guecee – 13

[527r]

yagchina – 1	yagcuia – 1
yolobia – 2	yoxoo – 2
yoloxoo – 3	gueolao – 3
llaha – 4	llachina – 4
yoochina – 5	yolobia – 5
cualobia – 6	cuaxoo – 6
bilaxoo – 7	billaha – 7
llaha – 8	llachina – 8
yoochina – 9	yolobia – 9

bilobia – 10 llaxoo – 10  
llaxoo – 11 llahaa – 11  
binee – 12 benechina – 12  
quecechina – 13 gueçobia – 13

[roto] tapa biye biza china

[roto] xotao xocireho la pro

[roto]

**[527v]** [Apéndice]

**[528r]** [Falta parte del folio]

lao Yetze S[a]nta maria Asunpçion

Yetze Xila lani neto Amigo quello

Niga lao Yetze S[a]n Juo[n] Yazona D[o]n

fhelipe de santiago juuernador Al

caldes Juo[n] hernandes Pablo Saualo

dari lesaneta lao Yelonaua nique

xanareho Dios Amigo

**[528v]**

Miercoles a 26 del mes de fev[re]ro

de 1698 a[ños] de (...)

Amigo Juo[n] de vargas

[cabeza abajo, rúbrica] Juo[n] de Vargas de al[cal]de

Amigo que lo fhelipe de s[a]ntiago

Juo[n] hernandes Al[cal]de

**[528bis r-v]** [Blanco, contraportada]

**[529r-536v]** [Libro 24, Reagui, Libros 24-26 están cosidos juntos como un libro aunque son tres]

**[529r-533v]** [Cuenta de 260]

**[534r]**

biye yagxoo 1  
biye yolala 2  
biye gueochina 3  
biye lobia 4  
yoxoo 5  
cuallaha 6  
bilachina 7  
nalobia 8  
yoloxoo 9  
llaha 10

lachina	11
nobia	12
<b>[534v]</b>	
yeçexoo	13
yaghe	1
yolachi	2
yolobia	3
llaxoo	4
yolao	5
cuachina	6
bilobia	7
xoo	8
yoolao	9
bilachina	10
nalobia	11
benexoo	12
yeçee	13
<b>[535r]</b>	
coropani biyee	
biye yagchina	1
yolobia	2
yoloxoo	3
llaha	4
yochina	5
cualobia	6
bilaxoo	7
llahaa	8
yoochina	9
bilobia	10
llaxoo	11
binee	12
queçechina	13
<b>[535v]</b>	
biyee yagcuia	1
yoxoo	2
gueolao	3
llachina	4
yolobia	5
cuaxoo	6
billaha	7

lachina	8
yolobia	9
llaxoo	10
llahaa	11
b[e]nechina	12
queçobia	13
<b>[536r]</b> nij betapa yaga biyee	
betza chinohua lani	
probansa que xози xo	
dao reho nero catico	
cua coyepi gobitza	
cogeleo gotaniçadao	
<b>[536v]</b> [Blanco, contraportada]	
<b>[537r-550v]</b> [Libro 25, Reagui]	
<b>[537r]</b> [Blanco, portada]	
<b>[537v]</b> xan [papel lineado]	
<b>[538r]</b> [Blanco]	
<b>[538v]</b>	
biye yagxoo	1
biyee yolala	2
biyee gueochina	3
biyee lobia	4
biyee yooxoo	5
biyee cualaha	6
biyee bilachina	7
biyee nalobia	8
biyee yoloxoo	9
biyee [roto, lah]aa	10
biyee lachina	11
biyee nobia	12
biyee yeçexoo	13
<b>[539r]</b>	
biyee yaghe	1
biyee yoochina	2
biyee yolobia	3
biyee llaxoo	4
biyee yolao	5
biyee cuachina	6

biyee bilobia	7	[549v] [Blanco]	
biyee xoo	8	[550r] [papel lineado]	
biyee yoolao	9	biyee yaxoo	1
biyee bilachina	10	biyee yolala	2
biyee nalobia	11	biyee gueochina	3
biyee benexoo	12	biyee lobia	4
biyee yeçee	13	biyee yooxoo	5
coropani biyee		biyee cualaha	
<b>[539v]</b>		biyee bilachiina	
biyee yagchina	1	biyee nalobia	
biyee yolobia	2	biyee yoloxoo	
biyee yoloxoo	3	biyee lahaa	
biyee llaaa	4	biyee lachinaa	
biyee yochina	5	biyee nobia	
biyee cualobia	6	biyee yecexoo   nich	
biyee bilaxoo	7	biyee yaghe	
biyee llaaa	8	biyee yeochina	
biyee yoochina	9	biyee bilobaa	
biyee bilobia	10	biyee laxoo	
biyee llaxoho	11	biyee yoolaa	
biyee binee	12	biyee bilachina	
biyee queçechina	13	biyee nalobia	
<b>[540r]</b>		<b>[550v]</b> [Blanco, contraportada]	
biyee yagcuia	1		
biyee yoxoo	2		
biyee gueolao	3	<b>[551r-557v]</b> [Libro 26, Reagui]	
biyee llachina	4	<b>[551r]</b> [Blanco, portada]	
biyee yolobia	5	<b>[551v-556r]</b> [Cuenta de 260]	
biyee cuaxoo	6	<b>[556v]</b>	
biyee bilaha	7	Ni cociohe	
biyee lachina	8	biye yagchila	1
biyee yolobia	9	biye yolala	2
biyee llaxoo	10	biye queochina	3
biyee laha	11	biye lobia	4
biye b[e]nechina	12	yoxoo	5
biye queçobia	13	cualaha	6
nij betapa yaga biye q[ue] xo		bilachina	7
dao xozireo probansa biyex[o]		nalobia	8
<b>[540v]</b> [Blanco]		yoloxoo	9
<b>[541r-549r]</b> [Cuenta de 260]		llaha	10

lachina	11	[558r-568v] [Libro 27, Reagui; falta uno o dos libros, segun el texto (514r) dieron seis o siete]
nobia	12	
yeçexoo	13	[558r] [Portada]
[557r]		Juo[n] contier[e]z – 2 to[mine]s
goropani biyehe		xaba del cantra – 1 to[mine]s
yaghe	1	Domigo mazano – 1 to[mine]s
yolachi	2	Xaba lopez – 1 to[mine]s
yolobia	3	Don fran[cis]co – 1 to[mine]s
llaxoo	4	P[edr]o martina cuiti – 1 to[mine]s
yolao	5	Do[n] miguel – 1 me[di]o
cuachina	6	[558v] [Blanco]
bilobia	7	[558r-568r] [Cuenta de 260]
xoo	8	[568v] [Blanco, contraportada]
yoolaa	9	
bilachina	10	
nalobia	11	[576r-583v] [Libro 28, Yobego]
benexoo	12	[576r-582v] [Cuenta de 260]
yeçee	13	[583r] [Blanco]
[557v]		[583v] [letras caligráficas]
goropani biyehe		D D D I Qui X J C
biye yagchina	1	Hue C hi N P I A Ba Pp
yolobia	2	I Hue A A Nra Ba
yoloxoo	3	Tra Se N Hue La Sa (. )na
llaha	4	Dos
yochina	5	
cualobia	6	Cana netae
bilaxoo	7	
llaha	8	
yoochina	9	[584r-599v] [Libro 29, Yobego, foliado al revés]
bilobia	10	
llaxoo	11	[584r] [Portada]
binee	12	yetze nigaa san fra[ncis]co yobego
quezechina	13	[584v]
		cas pale metotza
		miquel mentoza
		pe[dr]o hernade
		fra[ncis]co frac a
		Mique xine
		[rotop]e[dr]o frac a
		[roto] xina

j[u]o[n] atonio |||  
fra[ncis]co de baca |||  
j[u]o[n] metoza |||

**[586v]**

yeta bilaha  
yela yolaba  
lleag yoochina

biye yagxoho 1  
yolaa 2  
yoochina 3  
yoolobia 4  
yooloxuh 5  
cualaa 6  
bilachina 7  
nalobia 8  
yoloxuh 9  
bilaa 10  
lachina 11  
nobia 12  
queezehe 13

**[586r]**

yella yoolaa  
lleag yochina  
yetabilopa

biyee yagquee 1  
yoochina 2  
yoolobia 3  
llaxuh 4  
yoollaha 5  
cuachina 6  
billobia 7  
xuh 8  
yolaha 9  
bilachina 10  
lobia 11  
benexuh 12  
quezexog 13

**[585v]**  
yelayoolaa  
llae yolaa  
yetabilala

biye yachina 1  
yolobia 2  
yooloxoh 3  
cualaa 4  
yoochina 5  
cualobia 6  
bilaxoh 7  
laa 8  
yoochina 9  
bilobia 10  
laxoh 11  
bine 12  
quezechi 13

**[585r]**

yela yoochina  
yetabilaba

biye yagcuia 1  
yoxuh 2  
yoollah 3  
llachina 4  
yolobia 5  
cuaxoh 6  
billaha 7  
llachina 8  
yoollobia 9  
bilaxoho 10  
llaha 11  
benechila 12  
quezelao 13

**[587v-597v]** [Cuenta de 260]

**[588v]** contiene la última trecena  
yagllaba – quezelao, que también  
está representada en ff. **586v**].

**[598r]**

lozeo metoza |||  
Ju[an]o chieco |||  
pelipe martina |||  
miq[ue]l lopes |||  
fra[ncis]co lopes |||  
pelipe cantra |||  
miq de cantra |||  
barto de catra |||  
Ju[an]o del cantra |||  
Ju[an]o baotista |||  
Sebati martina |||  
pe[dr]o martina |||  
felipe martina |||  
seb martinaiti |||  
miq[ue]l perzi |||  
miq[ue]l natel |||  
miq martina |||  
marco perez |||  
Ju[an]o roluiciq |||  
miq[ue]l ylesca |||  
fra[ncis]co lopes |||  
pe[dr]o lopes |||  
cas(li) lopes |||  
ge mosano |||  
**[598v]** [Blanco]  
**[599r]** [Blanco]  
**[599v]** [Portada]  
memoria queberog gastila bito  
laobeo enero 1683  
pe[dr]o chieco |||  
seb[astian] chieco |||  
miqe contier |||  
go[nsal]o cotier |||  
pelipe contie |||  
pero cuici |||  
sebastia mazano |||  
gaspas mazano |||  
erna mazano |||  
fra[ncis]co mazano |||  
fra[ncis]co cuiti |||

pe[dr]o brino |||  
pe[dr]o mazano |||  
bar de salnonici |||  
pe[dr]o contera |||  
ga[sp]a licontrera |||  
mige cano |||  
gu[nzal]o lopes |||  
gu[nzal]o domico |||  
seb sachi |||  
pablo s[a]chi |||  
crecorio s[a]chi |||  
geronimo acheco |||  
miqe chieco |||

**[600r-612v]** [Libro 30, Yobego]

**[600r]** [Blanco, portada]

**[600v-610r]** [Cuenta de 260]

**[610v]**

Yetaa bilaa

yela yolaba

llea yoho china

biye yaxoho quezexoh

yolaa

queochina

lobia

yoxoh

cualaa

bilachina

nalobia

yoloxoh

bilaa

lachina

nobia

**[611r]**

yela yolaa

llea yochina

yeta bilopa

biyee yagquie quezee  
yohochina  
yoholobia  
laxoh  
yolaa  
cuachina  
bilobia  
xoho  
yolaa  
bilachina  
llobia  
benexoh  
**[611v]**  
yela yoolaa  
llea yolaa  
yeta bilala

biyee yagchina            binee  
b yolobia                quezechina  
yoloxoho  
cualaa  
yochina  
cualobia  
bilaxoho  
laa  
yoochina  
bilobia  
laxoh  
**[612r]**  
yela yochina  
yeta bilala

biyee yagchina  
yooxoh  
queolaa  
lachina  
yolobia  
cuaxoh  
bilaa  
lachina

yolobia  
bilaxoh  
laah  
binechina  
quezobia  
**[612v]** [Blanco, contaportada]

**[617r-630v]** [Libro 31, Lachixila]  
**[617r-v]** [Blanco, portada]  
**[617v]** memoria Domines rohua  
bene xini  
Domigo 1698 anos  
                  gunti satilopi  
xosepe lopes 4 t[omine]s  
                  bebrero

Ju[a]n pachiego cuiti 4 to[mine]s  
**[618r-627v]** [Cuenta de 260]

**[628r]**  
niga xolao biye  
biye – 1 yagxoni  
biye – 2 yolala  
biye – 3 queochina  
biye – 4 lobia  
biye – 5 yoxoo  
biye – 6 cualaa  
biye – 7 bilachina  
biye – 8 nalobia  
biye – 9 yoloxoo  
biye – 10 laha  
biye – 11 lachina  
biye – 12 nobia  
biye – 13 yecexoo  
[mancha]o biye  
**[628v]**  
biye – 1 yaghe  
biye – 2 yochina  
biye – 3 yolobia  
biye – 4 laxoo  
biye – 5 yolao



biye – 6 cuachina	guexotao xocireho pro
biye – 7 bilobia	baza biexo gatigoca go
biye – 8 xoo	xoguiga biye cotaniza
biye – 9 yolaa	tao canacoca goge goci
biye – 10 bilachina	layetzelao o xotiola
biye – 11 nalobia	xocahui xozila xotze
biye – 12 benexoo	gatigoca goyepi gobi
biye – 13 yecee	tza goge yetzelao
coropa biye	<b>[630v]</b> [Blanco, contraportada]
<b>[629r]</b>	
biye – 1 yagchina	
biye – 2 yolobia	<b>[631r-639v]</b> [Libro 32]
biye – 3 yoloxoo	<b>[631r]</b> [folio roto, solo queda la parte derecha]
biye – 4 laha	El Capp[it]an Don Xptoval de Castillo Mondra-
biye – 5 yoochina	gon Cavallero del orden de santiago y Alcalde
biye – 6 cualobia	maior de la Villa alta de san Yldefonso
biye – 7 bilaxoni	y sus provinsias por su Mag[estad]
biye – 8 laha	[roto] de la Comunidad del pu[eb]lo de Lachixi-
biye – 9 yoochina	la esta
biye – 10 bilobia	[roto] de d[ic]ho su pu[eb]lo que para el buen
biye – 11 laxoo	avio de los pasaje[ros, roto]
biye – 12 bine	[roto]rrida y en ella a una tinaja limpia y llena
biye – 13 guecechina	[roto]onas y en lo demas guarden este aranzel
<b>[629v]</b>	[roto]no de Castilla lleven dos r[eale]s d 2.00
biye – 1 yagcuia	[roto] real d 0.50
biye – 2 yoxo	[roto] real d 0.50
biye – 3 gueolao	[roto]le a palmo un real d 1.00
biye – 4 lachina	[roto]l d 1.00
biye – 5 yolobia	[roto]s un real d 1.00
biye – 6 cuaxoo	[roto]lla por cada legua m[edi]o R[ea]l d 1.00
biye – 7 bilaa	[roto]agar por cada legua un R[ea]l d 5.50
biye – 8 lachina	[roto]luca un real d 5.00
biye – 9 yolobia	[roto]is bestias (...) noche m[edi]o R[ea]l d 0.50
biye – 10 bilaxoo	[roto]emplan bendiendo los bastimentos a los
biye – 11 lahaa	preçios
biye – 12 benechina	[roto]ndo a todos los pasajeros que llegaren
biye – 13 guesobia	[roto]olan y guarden y no esten en d[ic]ho pu[eb]l
<b>[630r]</b>	o mas
nigaa betapa yaga bi	[roto] a sus naturales solas penas de las rr[eale]s
ye betzea chino hualani	[roto]ste Aranzel se saque en papel comun

[roto] de ningun sello y se fixe en parte publica  
[roto] pu[obl]o para que benga a notiçia de todos  
[roto] en esta d[ic]ha Villa en 14 dias del mes de  
[roto]tobal de castillo

**[631v]** [Blanco]

**[632r-637r]** [Cuenta de 260, Lachixila, Empieza en ff. 639r-v hasta II/XVI-10 y sigue en 632r con II/XVII-11, En III/XI-12 hay un error; va de la posición III/X-11 yetela a III/XII-13 quecebia, pero numeró yetela como si fuere la decimosegunda posición.]

**[637r]**

biye - 1 yagxoni  
biye - 2 yolalaa  
biye - 3 queochina  
biye - 4 lobia  
biye - 5 yoxoo  
biye - 6 cualaa  
biye - 7 bilachina  
biye - 8 nalobia  
biye - 9 yoloxoo

**[637v]**

biye - 10 laha  
biye - 11 lochina  
biye - 12 nobia  
biye - 13 yeçexoo

biye - 1 yaghe  
biye - 2 yochina  
biye - 3 yolobia  
biye - 4 laxoo  
biye - 5 yolao  
biye - 6 cuachina  
biye - 7 bilobia  
biye - 8 xoo  
biye - 9 yola  
biye - 10 bilachina  
biye - 11 nolobia  
biye - 12 benexoo  
biye - 13 yecee

biye - 1 yagchina

biye - 2 yolobia

biye - 3 yoloxoo

biye - 4 laha

**[638r]**

biye - 5 yoochina

biye - 6 cualobia

biye - 7 bilaxoni

biye - 8 laha

biye - 9 yoochina

biye - 10 bilobia

biye - 11 laxoo

biye - 12 bine

biye - 13 guecechina

biye - 1 yagcuia

biye - 2 yoxo

biye - 3 gueolao

biye - 4 lachina

biye - 5 yolobia

biye - 6 cuaxoo

biye - 7 bilaa

biye - 8 lachina

biye - 9 yolobia

biye - 10 bilaxoo

biye - 11 lahaa

**[638v]**

biye - 12 benechina

biye - 13 quesobia

nigaa bettapa yaga biye be

tzea chinao lani que xotao xo

çireheo probaza biexo gati

goca goxo quiga biye gota

nizatao canacana goca go

que gozila yetzelao

xotiola xocahui xozila

xotze gatigoca goyepi go

bitza goge yetze[la]oo

**[639r-v]** [Cuenta de 260; I/I-1 hasta II/XVI-10

**[640r-649v]** [Libro 33, Lachixila]

**[640r-v]** [Blanco, portada]

**[641r]** [Blanco]

**[641v]** Memoria to[mine]s que jue-  
za bitixo[sigue en 649r]eto 5

p[es]os 4 t[omine]s 4 4

lebini yetoxij deani **[sigue en 649r]**

4 p[es]os 4 4

memoria que lari paxione lizaa [si-  
gue en 649r] ttioa p[es]os

**[649r]**

Lai señor g[overnad]or y al[ca]lde  
mayor

Laca uizi titza gonalo señor mioo  
xana nachijna tzona

S[eño]r g[overnad]or al[ca]lde  
mayor

**[642r-648r]** [Cuenta de 260]

**[648v]** [Blanco]

**[649r]** [Véase ff. 641v]

**[649v]** [Blanco, contraportada]

**[656r-663v]** [Libro 34]

**[656r-663r]** [Cuenta de 260]

**[663v]** [Blanco, contraportada,  
rota]

**[664r-665r]** [Libro 102, canto]

**[664r]**

tico tocon tontoco cotin toco

tontoco

quitintin quintitin guitin

El santo papa beyonilachij cuina  
bedao

colahui da xini natzona dios xoa

ni guetzelaoyo bezahalachi loo guio  
alij bene achi xilani cuina bedao  
ayao ayau coolaoditza beanilo xi  
nah natzona goxan xini natzona  
dios Roanij quetzelaoyoo bezaa la  
chij looqualij bene achi xilani  
cuina bedao ayao ayau godice  
gueag beonizah naxijllee yaya  
hui lijchij dios bezah lachij looquia  
lij bene achij xilahni cuina betao  
Ayahu ayau lalauini chidah  
Guelalij xiguitza dios tzeaglijlachi gui  
alij bene athi xijlani cuina bedao  
ayao ayau lah lanij chita guela  
lij xiguitza dios gapa tzahui bene  
athij ayao ayau = tocij xini dios  
xoce goxijguelahlachie goxaca  
cie jerozalem coo niagueani bene athi  
ayao ayau

**[664v]**

queni dios xocij toncotinco toncoti  
cana tzoho aleloya tinqi tinqi tinqi

dios xoce gonabee gabijlao yolo y  
Santa M[ari]a alleloya dios xocce go  
nabee gocelae gochina queani elao  
San Grabiel vida quene xonelao  
xinaa quela huezalachij gabijlao yolo y  
Santa M[ari]a alleloya gonecilo nia queani  
nattolao xinah quela huezalachi ga  
bijlao yo nigo nehe ave maria alle  
loya bechijne yahui naza xena  
lao xinah quela huezalachij gabijlao  
yonigonee ave M[ari]a alleloya chiae  
yahui lani quebaalao xina guela hue  
çalachij gabijlao yo eloy Santa M[ari]a  
Alleloya

**[665r]**

l[roto]bana queani + San Fran[cis]co  
tomgontin gom tomgomtim

golagoona tzahui ditza natzona  
lavi ditza quela huebana xoloi  
elao santo Sa[n] fran[cis]co yiahi yohohua  
yeluixe Jesus nazarena cana  
bida quelui ditza quela hueba  
nalao Santo San fran[cis]co hiyahi  
yohohua yebeya yoocuee pa  
xsione bedaha ebelah nahho  
Santo San fran[cis]co hiya hiyoho  
huaye golagona tzahui roa ga  
bijlao yolau ditza quela hueba  
na Roolui xocelao becogo altar  
hiya hiyoho huaye

[666r-673v] [Libro 35]

[666r-673r] [Cuenta de 260]

[673v] [Blanco, contraportada]

[674r-685v] [Libro 36]

[674r] [Blanco, portada]

[674v-684v] [Cuenta de 260]

[684v] chiaha gayona

tzaha nacagaa

beao anio d ve(i)nite

nilee

[685r-v] [Blanco, contraportada]

[687r-693v] [Libro 103, canto]

[687r]

1 totocotiti # titiquititi

̲ Zigeneba lana xiguitza cogue catilla

xiguitza cuina santo papa zina cuina cogue

imperador = hiya hiyo hiyanaa

2 ̲ Zinabe cogue catilla: biraca lachi dios

bironiga bilayo – hiya tiyo tiyana

3 ̲ gola queçaca lachi naha xini bezaa

lachi dios goeela tobi gochina bidatho

na xiguitza dios: gobi xilao guiyathi  
zooza biguixi lachi cohuichi coychiba  
re cogue catilla labida xiguitza dios  
bichina zachiladao lachiguiya bene  
zae hiya hiyoo hiyaanaa  
4 v naha xini bala beni copabedao za  
guilag bene athi guetzelao yoo gobixi  
lao guiyazaa bexog sorohua yohodao  
lichi san Jua[n] nigaa zohua coroçogui  
yaglaoy leyala guiyag lachi guiage  
ni lachina tobe athi guetzelao – hiya hi  
5 v bata guela cohui(d)iala bata vida xigui  
tza dios bechina zachiladao lachi  
guiyae benezae hiya hiyoo hi  
yaanaa

**[687v]**

tocotoco tocotoco tinto  
1 v golagona tzahui xini gayobani tigue  
lao yoguitho gotitza bedao dios – hayaho  
v norocola nocuetze Angeli iba guetopa  
lachizoo san marti baroyo bilao dios que  
bani bene gotihi yahiyo  
v noti bene tzeagli lachi bedao dios tzeag  
lie gueiebalao dios hayaho hohue hiyahue  
v noti bene aca tzeaglli lachi bedao dios lag  
tzalao guicabila guithogo titza bedao dios  
hayooho hohue hiyahue  
v tozi xini cuina dios Ayao hohue ahio  
yahue bala san Jusephe coxana xinij  
betao dios Ayao hohuee  
cogue rerotee cogue hesa rusale be  
çacazij xini dios Ayaoho huehiya

titico totoco titicoto gueani passion xao  
Canatza huebe y mecota goxitze xini  
dios coti binia Apostolos guehi  
xilani dios hayyaha yya yohaha  
yja ecce homo

**[688r]**

v goyag hezo xibela huiguela gueag xini dios

coyaghe guene xonelao dios bexoci chia  
yahui leni gueba hahai yahahi yahiyō  
haha hahiyaa ecce homoso  
v̄ coyag gola guibe lanao xini dios cola guixi  
thene yaalao sancarametolao xicoco betao  
xicoco dios: hahay yohay yahi yohaha hiyo  
v̄ guolohela guela bida bene jodio gotoba he  
xini cuina dios ni beani bene jodio beça  
cazij xini dios laniaguea ni bene athi gue  
tzelao yohahay yohay ya yhoa ecce ho  
v̄ gothogo xihui pilato titza bea ni bene jodio  
bijda hebe topa guiaglao xini dios contini be  
ne jodio bizacazij xini dios lania guea ni be  
ne athi guetzelao yohaha hioyo ecce homo  
v̄ golag uihe becoco guiaglao xini dios golohe  
lapa guetze guiba guichag xini betao beça  
cazij xini dios golalag rene yotzo xini be  
tao lani yaguea ni bene athi guetzelao yo  
v̄ bicenee guiyaha xini dios beçacazij xini dios  
lani yaguea ni bene athi guetzelao yo  
haha hiyaha hiyahi yohaha hiyo ece ho  
mos/ nina catilaya

**[688v]**

v̄ golohueba guena guiaglao xini dios nibe  
ni bene jodiolao niaguea ni bene athi gue  
tzelao yohaha hiya ece homo

tigui tiq[ue] toco toco  
v̄ bene athi hueça lachi dios za yza ydali  
banadao xiguitza dios latitza naçaca xi  
guitza cuina loxana xanassi santa Maria  
Ayao Ayao Ayea Ayao  
v̄ xiguitza betao xiguitza dios Alani chita gue  
la lixiguetza xonasi xonasi santa Ma[ri]a A  
lani chita guelalicapa tzahui yogo lee naaga  
bijlayo xini nachij loxana xonasi Santa M[ari]a  
Ayao Ayao Ayehayaa  
v̄ hizesus guiristo coxacazijla y serosalee cuina  
loxana jesus guiricto coxacazijlo y niaguea ni  
guiyabi bene athi Ayao Ayao Ayea Ayao

∪ Santa Ana Santa M[ari]a matalena Acano  
toçacalao cuina loxana xonasi Santa M[ari]a  
Acanoto galabee cuina loxana xonasi san  
ta M[ari]a Ayao Ayao Aye Ayao

**[689r]**

∪ Ceaglina çaca ceaglina bani yahui lani gue  
eba ceaglina guitag yahui lani gueba Ayao Ayaa  
∪ beco gogui yagcatzi lana xog zoo yahuidao lichij  
dios tzapasco dare zacalachi guiyali bene thixila  
ni dios Ahau iyao Aye Ahao

ticotico ticotico

∪ Xonasi Santa M[ari]a beoni lachi xini bedao ni  
yaguea ni Santo Santolomigo goyeag san ba  
lacisco goyani guitho estitza bedao dios riniti  
guetze laoyo hiya hiya

∪ hee Santolomigo nire belaglaoyoroçani be  
ne athi rigo holiba nadao xiguitza cuina

Jesus guiristo xini dios balij y yahi yoohi yaha

∪ hee santolomigo nire bichi santo thomas i hee  
Santo thomase nire bichi Santolomigo roza cati  
tzabelanao xiguitza cuina sesus guirito xini  
dios bali hiya hiyoo

∪ naci caguiag nasi xiguitza dios rohui bexozie  
santolomigo hiya hiyoo hiya Anaa

∪ bee zacalachi cogue guetzelaoyoguiha eezolao  
bee zacalachi gueag noxogueza zaa gueag naxi  
guetzelaoyo hiya hiyo hiya Ana

**[689v]**

titico totoco titico totocoto q[ue]ani xonaxi

∪ golagona tzahui titza xiquitza xonasi Santa  
M[ari]a xina guela hueza lachi xene chiya yahui  
lani gueieba Ayaoho huahiyahuee

∪ Rohua cuina dios xozi chia yahui lani gueie  
ba betag spiritos santolao Santa Ana tzela xoa  
nchixozi xonasi santa M[ari]a xinaguela hueça  
lachi xene chia yahui lani gueieba Ayaohohue

∪ lanj xene cocatzagolog xini xonasi santa  
M[ari]a xinaa guela huezalachi xene chia ya  
huilani gueieba Ayaohohua hiyahuee



ṽ lanij natiui tatee golag loy xonasi xanata  
M[ari]a xinaa guela hueçalachi xene chia  
yahui lani gueiba Ayaohohua hiyatze  
ṽ lani presetacione bechina Rohua yahui  
naçarena coca laya xonasi Santa M[ari]a  
xina guela huezaalachi xene chia yahui  
lani gueiba Ayaohohua  
ṽ lanij proficatione bechina yahui naçare  
na goyaghe guechiana gueibalao dios  
bexosie chia yahui lani gueba Ayooohohua  
ṽ lanij asupcione beape yahui lani gue  
ba goyag Echienaa gubelao dios be

**[690r]**

xozi chia yahui lani gueiba Ayahohue hiyahala  
titico totoco titico toto  
ṽ niya gueani rahogabijlao yoo golaglay  
xonaxi xonasi Santa M[ari]a hahiye hahiya  
ṽ zitzi guela leba xene gocatza golag xini  
xonasi toçibelag belohuiniza toçibelag be  
lohuineça goyeag yonagui yonacogue zag(.d)  
tze chia lani gobitza Ahiyahay hiyo Ayhi  
ṽ zihi gueag tzahui golagleaa yahui lichi xo  
nasi leaha yahui lichi xonasij xonaxi san  
ta M[ari]a hahiyo Ahiya hiyo Ahiyo Ayaho ayao  
ṽ gotici gueag beoniça naxilea yahui lichij  
xona gueag Santa M[ari]a gueaghe guechi nolao  
gueaghe guechi nolao goxene San Jusephe  
godixo beea bena biga bijlao yoho Ayahiyo  
ṽ godixog dahaxi layaha golaguibee cogo  
bichi chidao tzeag lijna çaca tzeag lina  
çaca gueag naxi gueag yaglohe gonaya  
guaani xona gueag naxilao xini dios  
beani Martesa lee Michiyo le gaspar  
lee Ahiho Ahiya hiyo Ayyoaia  
ṽ Nigga tilaya gueani xonasidao

**[690v]**

ticotoco ticotoco  
ṽ golani cuina yaca corosos Ahisaso guirista  
xini dios gonaa beladola bene jodioo Ana  
huelacilao huelaci chixinahe natzona

xonaxi gueieba Ay Santa M[ari]a Anaa  
v becachi guieroba hee xini dios bica  
chij guerohe xini beda goolohuiba gue  
na guiaglaio beani bene jodio Ana be  
lacilao belaci lachi xinahe natzona  
xonaxi guiebaa Ay Santa maria Ana  
v cay nitza gotie tzona tzapas cunabe  
bani xini dios niguiho chuatzá hebeya  
peyahui laniguie bagoyeage chie nague  
bee dios xoci Ay Santa M[ari]a Anaa  
v Acanni gozeho naci lonato Ay Sanda  
M[ari]a tzaag linabani Ay Sanda maria  
belaci lao belaci lachij Ay Sanda ma  
ria Anaa

ninaca tilaya gueni xanaraao  
Jesus cristo naca papa bersus

**[691r]**

toco toco toco tico tico # Aleluya tiq[ue] tiq[ue] tico  
v golagueza calachiga bijlayo bebani  
xini dios bebani xini be[ta]o huezalachi  
xene Aleluya Aleluya  
v golagona tzahuiraho xiguitza dios libague  
Santo ybagelio Rolohui bexoci y Santo  
lomigo Aleluya Aleluya  
v collegapa tzahuiraho xiguitza betao hue  
çaha lachi xene Aleluya Aleluya  
v goyapilao guiadao Apostolos guee xini  
dios bazeag lao guiadao golohele banadao  
rolohui bexoci y Santo lomigo Aleluya Alela  
v canabij guiho chuatzáhebe yapee yahui  
lani guuieba bazeaglao dios xocie  
Aleluya Aleluya  
dilibana gueani dios xocie toco tiq[ue] tiq[ue] ti

dios xocihe gonabe (e) gabihilao yoco celatobi  
cochina gueelao san gabriel Aleluya  
v cana bichina guea nexonelao xinague  
la hueza lachi gabihilao yogo nae ave M[ari]a

**[691v]**

ȷ cana bichinae yahui naçarenalao xina  
guela huezalachi gabilao yobelo y Santa  
M[ari]a Rolohuilao san grabiel Aleluya  
ȷ gonee ziloy niaguenatolao xina guela  
hueçalachi gabihi yogonahe ave maria  
Aleluya y yahuae

toco toco tiq[ue] tiq[ue] tiq[ue] tiq[ue] # toco toco tiq[ue] tiq[ue] tiq[ue]  
tiq[ue]

ȷ guelabizaa xonatza nobegocila hexini be  
dao/ ni gonaha gopa bedao xene nagola  
san ximeo/ goxilae xini be[ta]o nij jesus naçare  
na huecilahe guetzelaoyo hiya hiyo  
ȷ gueladao hueya cati bene athi henij cui  
na xini dios nocola guilani lanij xene  
lala pau atij muguela guela gerirobani  
ça hiya hiyo huayaoya

ȷ nijrohua titza beani san Juone bautista San  
Jua[n] hiya hiyo huayao yae

ȷ cana gocalachi fropeta xene xohuana  
guee dios hiya hiya huayaa ya  
ȷ nij rohua titza goca golaça beçaca lani xe  
ne noo beçacalachi lani xene la beçaca  
lachi perofeta xene xilani dios no beça  
calachi lani xenela beçacalachi guiya  
li bene athi balij xilani dios hiya hiyohua

**[692r]**

ȷ cana bichina guiona cogue çahae guetzelaoy  
riyetes: çaha lohui: belagniza guetze sero  
salles: niga hago nitilao belag labelacila  
chi guiona cogue cogue partesoles Michi  
yoles gaspar ebalijxi lani dios hiya hiyo  
ȷ nigaha bida guilohuilao belagla beçacalachi  
guiona cogue cogue partesales gaspar Michiyolij  
bali xilani dios hiya hiyo

ȷ San poloya Apostolo yala naca hegoçog belago  
laça noobea ni goça belagolaça gueropa he  
Santo Atarixi xene xohuana gueni dios hiyo  
ȷ noobea ni gosa belagolaça gueheropahe San  
to Ataresi suehene guiba riçalag guero huayoo

yahui lani gueiba niga sohe guichina guiya  
lij bene athi balij xilani dios hiya hiyo  
v gola tzeaglij lachi rina dios huaaniti gue  
tzelaoyo goxee huitzag cana cigacala  
chi betao dios canaci naca gueag natzenago  
lag guetzelaoyoo nacalo bene athi balij xiba  
ni dios hiya hiya huayao ya  
v noocue tzeaglij guetzelaoyo guetze lobene athi  
henij cana lichi belanao gonabee cuina  
dios hiya hiyo huayao ya

Ni naga tilaya gueni xanarao dios  
bedao

**[692v]**

dilibana gueani Santo San Juone toco toq[ue] toco ti  
v Zanha xohuani pautihista hiya huexo  
cilolaa Sacahariya xina helolaa santa  
yzabell lo y Sacariya profeta xinalij  
bize guiloyala begoco alstar godinalo  
guela huezalachilao dios gonee lo bene  
dicdoto dominee de(ci) içarahel guela  
huebana bida guinehelo Angel lao za  
caria goneelo acagatzi guitze binijlo za  
caria hueyonalo naga dios titza guela  
hueçettag gueanilo labi xini lozilahe  
Ju[an]o reepocio ni guenias Ju[an]o

toco toco = toco toco = tico tico titi  
v loyhui Santo San Juone paotiysta e yahui  
labi xini çacaria coxana xonaxi santa  
ysabel Ana = ha eyahue  
v labi lohui berobaniça xanaraho Je  
sus naçarena eyahue niga yaco  
laa jordaa niga betag epirito santo  
beni beçacalachij dios xoci chiaya  
lo huilani gueba = Anaha eyahue  
v (yo)latitza benae cabihuilao yoo cola  
guilohui S[a]n Juone labi guela

**[693r]**

Santo paotismo guelarirobaniça gue

ni xini dios ata ricilae cabihilao yoo  
guiristiayano naliro lohuihene çaya  
hui lani gueba Anaha eyahue

toco toco tiguiti toco toco tiguiti  
y(y)ola gueçacalachij yogo lenaha cabi  
hilayoo guiristiayano nali hueya  
lag prophetas genegue dios labi san  
Juan Paotista yya yeyoo Ahua yyo

Nigaha naga hilaya gueni S[an]  
Juone

y San Juane paotista relocaxog cachi  
nalao dios yahui lani guebae conecica  
lo niyaguena tocabihi layoo xini na  
chij lo quela niqui tzohuinato quela hue  
çaca lachij yahui lani guebae yya yyoo  
Ahua yyoo  
y cola gueçaca lachij yogo lenaha hue  
yalag cochi naçareno gue dios labi  
xini çacaria coxana sonasi Santa  
ysabel yya yyoo Ahua yyoo  
[693v] [Blanco, contraportada]

[700r-709v] [Libro 37, Comaltepeque]

[700r-706r] [Cuenta de 260]

[706v]

nicaha çolao piyehe

yacxoo – 1	yolopia – 3
yalaha – 2	laxoo – 4
quiolachi – 3	yalaho – 5
lopia – 4	cuachina – 6
yoxoo – 5	felopia – 7
cualaha – 6	xoo – 8
belatzina – 7	yalala – 9
nalopia – 8	belachina – 10
yeolexoo – 9	lofia – 11
pilao – 10	benexoo – 12

lachina – 11 quicee – 13  
 nopia – 12 yacchina – 1  
 quecexoo – 13 yolofia – 2  
 yaccehe – 1 yoloxoo – 3  
 ychina – 2 laa – 4  
 yochina – 5

[707r]

pelofia – 6 pilaxoo – 9  
 cualapia – 7 yalaha – 10  
 laxoo – 8 belachina – 11  
 pilaxo – 9 yecopia – 13 -----  
 nicaha pi  
 lala – 10 taco copitza  
 yochina – 11  
 pinee – 12  
 yecechina – 13  
 yaccuio – 1  
 yacxoo – 2  
 yalaha – 3  
 galachina – 4  
 yolofia – 5 ----- nicaha pita  
 gopisha  
 cuaxoo - 6 nica coçohuee  
 pilaha – 7 yecho  
 yachina – 8  
 yolofia - 9

[707v-708v]

[Apéndices]

[709r]

yacchila 1 – yatzino b[e]to  
 yaha 2 huachaa betao  
 yalaha 3 huachaa neeti  
 lachi 4 – bedoeci  
 yoceE 5 – bene yatini  
 cualana 6 – yeça ytee  
 bilachina 7 – tichahati  
 lapa 8 – naha queche  
 yologniça 9 – quelayohui  
 pilatela 10 - naaniti  
 yalao 11 – yactao catee

nopia 12 – niaqueça  
 quicee 13 – ata eci ata coa  
 ya ytzino b[e]to

[709v]

[Apéndice]

[927r-934v] [Libro 38]

[927r-931v] [Cuenta de 260]

[932r]

biye  
 yagxoo yagehe  
 yolaa yeochina  
 queochiina yolobia  
 lobia laxoo  
 yoxoo yolaa  
 quialaa quiachiina  
 bilachijna bilobia  
 nalobia xoo  
 yoloxoo yolaa  
 bilaa bilachijna  
 lachiina lobia  
 nobia benexoo  
 yeçexoo yeçeçehe

[932v]

yagchijna yagcuia  
 yeolobia yoxoo  
 yoloxoo yeolaa  
 calaa lachiina  
 yochijna yolobia  
 quialobia quiaxoo  
 bilaxoo bilaa  
 laa lachiina  
 yohochijna yolobia  
 bilobia bilaxoo  
 laxoo laa  
 binee benechijna  
 yeçechijna yeçobia

[933r]

mayo – 21 cola corpo

toerouua

6 Junio – 1 p tza

Jonio – 1 p

Se 3 z 2 1

1

2

3

4

5

6

7

8

9

[933v-934r] [Blanco]

[934v] [Texto borrado,  
contraportada]

[935r-945v] [Libro 39]

[935r] [Portada]

iam luzis orto sidere Deum

precemur supplices ut indi

urnis actibus nos seruet a no

centibus

linguam refrenans tempere

ne litis horror insonet bi

[vi]sum fouendo<sup>35</sup>

[935v-945r] [Cuenta de 260]

[945r] [Últimos 5 renglones]

yetabiha

yetayolaba

beayolobia

biye yagxoo

yolaa

[945v] [Blanco, contraportada]

[946r-949v] [Libro 40]

[946r-949v] [Cuenta de 260, incom-  
pleta; IV/VI-1 hasta XIII/XX-13]

[949v] [Desde el sexto renglon]

nicaa tiçoolao ytaa yaca piyee

yeela taxi

yagxoo yoolaa piyee lataçobi

yagchina piyee latachaba llovía piyee

lataniti

piyee yoxoo 5 lataxi cualaa piyee 6

lataçobi

latachava

pelachina piyee 7 nalovia 8 piyee

latanini

yalaxoo lataxi 9 piyee pilao 10 piyee

lataçobi

lachina latachaba piyee 11 piyee no-

via lataniti 12

peyee yeçexoo topeye yaço çoci

la piyee yagxoo

[950r-960v] [Libro 41, Yae]

[950r] [Blanco, portada]

[950v]

lazlo da la oia

v alani memoria tonij [sigue en f.

960r] bichelao tobi yçalao china

beni al[ca]lde

v alani callacg p[es]os tomj bi[sigue

en f. 960r]chelabi iana neto yela

yelina gue

rey coní yoho (hij) beçee [sigue en

f. 960r] al[ca]lde \_\_\_\_\_ xx p[es]

os t[omin]es

v alani chi p[es]os tomj biche[sigue

en f. 960r]la biiana neto çayehua

guerey

<sup>35</sup> Se trata de los primeros renglones de un himno utilizado en el breviario romano en la prima del horario canónico. Quiere decir, el himno se cantaría a las 6 de la mañana.

conee yoho hij beçee al[ca]lde \_\_\_\_\_ x p[es]os t[omin]es  
v alani chi p[es]os tomj bichela bi[sigue en f. 960r]ye nineto çoçacg china  
cone yoho beçee al[ca]lde \_\_\_\_\_ x p[es]os t[omin]es  
xxxx p[es]os tomj

destigo

**[951r]**

[roto] memoria conitilao [sigue en f. 959v] bita congue bene jiçiado bita  
al[ca]lde

mayor cue[n]ta

v alani china p[es]os coniti bita [sigue en f. 959v] congue bene jiçiado  
\_\_\_\_\_xv p[es]os t[omin]es

v alani chinoo p[es]os coniti bita [sigue en f. 959v] al[ca]lde mayor cue[n]ta  
\_\_\_\_\_xv p[es]os t[omin]es

v alani chi p[es]os coniti lao çeran co[sigue en f. 59v]yegui yoho talio  
\_\_\_\_\_ x p[es]os t[omin]es

xxxx p[es]os t[omin]es

**[951v]**

alani memoria tomij nini tinilao lichia

v alani cana coyaa lolaa xopameo beaxaa p[es]o ---- 6 p[es]os t[omin]es

v alani tobi tomij meo coyoconia meo cacayeba

castilla – cayoho tomij cotixoacg renal

gue bichina gue riezmo ---- xopa tomij

gue conna pascua ---- topa tomij çacaxilla

lichi miguel bayoho yatoni ---- cana

coya cotoni lollaa topa tomij tobi tomij

meo cota conia meo cacayaa castilla

alani topa tomij meo

tobi tomij meo gue tos dono gue rey

neto gue sabaogüe miguel mar

tines meo coropani gue miguel mar

tines ----- p[edr]o pacheco tobi coxi balte

sar xini Ju[an]o perez gue gaçaa

(orss) xina topa tomij meo caca gueçela

guellana gue yeti coye cui yoho yo

tzaho ---- tobi to[mi]nes meo gueçara

guellana gueneto

**[952r]**

yeni yaca bita lichia bastiano tobi tomij

yexoag gue bichina topa tomij meo

meo bilo cona neto canabita xonaxi



beçi domigo mende ---- don fran[cis]co  
beçi tapa tomij gueyeni gueçee

**[952v]**

ladome laoya

Nalina nachi nachona  
congue bene jiçiado  
don tiego mendez rina  
ba ticha lobij xana  
ni naxa yoho lonaha  
yeche Sa[n] Ju[an]o yae

**[953r-957v]** [Cuenta de 260]

**[958r]**

niy coço biye tapa chino  
yacgxo            yacghee  
yollao            yehochina  
guehochina      yolobia  
llobia            llaxoo  
yoxoo            yollaa  
guallaa          guachina  
bilachina        billobia  
nalobia          xoo  
youloxo          youlaa  
billaa            bilachina  
llachina         llobia  
nobia            benexoo  
yeçexo          yeçee

**[958v]**

yacgchina        yacgcuia  
yeholobia        yoxoo  
yoloxo            yehollaa  
callaa            llachina  
yochina          yolobia  
gualobia         guaxoo  
billaxoo         billaa  
llaa              llachina  
youchiina        yolobija  
bilobija         billaxoo  
llaxoo            llaa  
binee            benechina

yeçchina yeçobia  
[959r] alani yalina lachi  
marta xini te migo mendez 1  
ana lochela sebastiano l  
Ju[an]o perez 1  
anila perez 1  
matalena sa[n]tiago 1  
orssopache maria al[ca]lde 1  
maria de ylesca 1  
catalina regidore 1  
ersso babtista 1  
juna perez 1  
[959v-960r] [Véase ffs. 950v-951r]  
[960v] dion migo me[n]tiez [Contraportada]

[961r-972bis] [Libro 42]  
[961r-969v] [Cuenta de 260]  
[969v] [Ultimos 3 renglones]  
niga betzobia tzachi notzsa  
lani yagchi yetzolao guibaba

biye yagxo soyagtzo tzocila  
[970r]  
yetabila  
beayoloba  
leayolobia

biye yagxoo biye yaaguaia  
yolaa bideatzo tzoto  
yeochina la  
lobia  
yoxo  
cala  
bilachina  
nalobia  
yoloxo  
bila  
lachina  
nobia

yesexoo

**[970v]**

yelayela

leayochina

yebilopa

biyeyageeecia

yochina

biye yagchi

yolobia na yagtzohoxe

laxogoyola

cuachina

bilobia

xogo

yola

bilachina

lobia

benexo

yezee

**[971r]**

yelayola

bea yola

yetabilaba

biye yagchina

yolobia

yoloxo

cala

yochina

cualobia

bilaxoo

lazee

yochina

bilobia

laxoo

bine

yesechina

**[971v]**

bie yagcuia

Años = 158

yagtzo tzottola mil

tzocahiileo

Enlabila

bieyola bidatitza gue dios

lanica ladela y<sup>o</sup>lao cocani

layela chihii cibida bene

espanior

**[972r]**

yelayochina

yetabilala

biye yagabia

yoxogo

yeola

lachina

nalobia

cuaxogo

bila

lachina

yolobia

bilaxo

laza

benechina

yesebia

**[972v]**

**[Apéndice]**

**[972bis]** [Blanco, contraportada]

**[973ter-980bis]** [Libro 43]

**[973ter r-v]** [Blanco, portada]

**[973r-980v]** [Cuenta de 260]

**[980bisr-v]** [Blanco, contraportada]

**[983r-997v]** [Libro 44, La Oya]

**[983r]** [Blanco, portada]

**[983v]**

Alani tiempo diba

quie xottaa xoci

reo lani yag  
chila xolaleo

lattagxila  
lattagzobi  
lattagtzaba  
latagniti

[roto]  
**[984r-996r]** [Cuenta de 260]  
**[997r]** niga bezo tza china

lani yagechi yezolao  
quibaua biie yagxoo  
yasazocila

niga gozolao lani  
yagchila

gorapio ieba yolina quiagxe

**[997v]**  
goropani lani saieag  
gala = yolina qui  
agxe ieba

**[1001r-1012v]** [Libro 45, Yatzona;  
es copia de 46, 48, 50, 52, 68, 71, 77]

**[1001r-1008v]** [Cuenta de 260]

**[1009r]**  
yetta bilaa  
yelayolaba  
beag yochina

biyee yagxuo  
biyee yolaa  
biyee yagchina  
biyee llobija  
biyee xuo  
biyee cualaa  
biyee bilachina  
biyee nalobija

biyee yoloxuo  
biyee bilaa  
biyee lachina  
biyee nobija  
biyee yezehe  
**[1009v]**  
yelayolaa  
beagyochina  
yetta bilopa

biyee yagguee  
biyee yochina  
biyee yolobija  
biyee bilaxuo  
biyee yolaa  
biyee cuachina  
biyee bilobija  
biyee xuo  
biyee yolaha  
biyee bilachina  
biyee lobija  
biyee bennexuo  
biyee yezehe  
**[1010r]**

yettayolaa  
beag yochina  
yettabilala

biyee yagchina  
biyee yolobija  
biyee yoloxuo  
biyee cualaa  
biyee yochina  
biyee cualobija  
biyee laxuo  
biyee laa  
biyee yochina  
biyee bilobija  
biyee laxuo  
biyee binnee

biyee guezechi

[1010v]

yela yochina

yetta bilaa

beag yolaba

biyee yagcuija

biyee yooxuo

biyee yoholaha

biyee lachina

biyee yolobija

biyee cuaxuo

biyee laa

biyee lachina

biyee yolobija

biyee laxuo

biyee laha

biyee benechina

biyee yezellao

[1011r]

Alanij bezoa tzatia

biyee guexotao xoci

reo

[1011v] [Blanco]

[1012r] Axana nachijna tzona

[1012v] [Blanco, contraportada]

[1012bis-1023v] [Libro 46, Mismo  
escribano que los libros 45, 48, 50,  
52, 68, 71, 77, o sea es una copia]

[1012bis r-v] [Blanco, portada]

[1013r-1020r] [Cuenta de 260]

[1020r] Al[a]nij besoa tzachinoa  
lani quie

xotao xoçireo

yezolao yebaba yagchila

[1020v]

yettabilaa

yelayolaba

beag yochina

biyee yagxuo

biyee yolaa

biyee yagchina

biyee lobija

biyee xuo

biyee cualaa

biyee bilachina

biyee nalobija

biyee yoloxuo

biyee bilaa

biyee lachina

biyee nobija

biyee yesehe

[1021r]

yela yela

bea yochina

yeta bilopa

biyee yagguee

biyee yochina

biyee yolobija

biyee bilaxuo

biyee yolaa

biyee cuachina

biyee bilobija

biyee xuo

biyee yolaha

biyee bilachina

biyee lobija

biyee bennexuo

biyee yeçehe

[1021v]

yetta yolaa

beag yolaa

yetta bilala

biyee yagchina

biyee yolobija

biyee yoloxuo  
biyee cualaa  
biyee yochina  
biyee cualobija  
biyee laxuo  
biyee laa  
biyee yochina  
biyee bilobija  
biyee laxuo  
biyee binee  
biyee quezechina

**[1022r]**

yelachina  
yettabilaa  
beag yolaba

biyee yagcuija  
biyee yooxuo  
biyee yoholaha  
biyee lachina  
biyee yolobija  
biyee cuaxuo  
biyee laha  
biyee lachina  
biyee yolobij  
biyee laxuo  
biyee laha  
biyee bennechina  
biyee guezellao

**[1022v]** [Blanco]

**[1023r]** [Blanco]

**[1023v]** [Contraportada, Una palabra ilegible]

**[1028r-1037v]** [Libro 47, Yotao]

**[1028r]**

yeladao yahlab	yeladao yahlaha
yeladao cualagniza	yeladao cualaachi
yeladao biladelah	yeladao bilina
yeladao nalaa	yeladao nalao

leh yohlobia	laha yahlaxoh
yeta bilaa	yeta bilopah
yeta lachii	yeta lapag
yeta benonhuina	yeta benelaa
yeta ychiino yezelaa	yeta ychiino yechila
Biye yagxoh	biye yagquee
Biye yahlaha	biye yochina
Biye quiochina	biye yohlobia
Biye lobia	biye llaxoh
Biye xoho	biye yalaa
Biye cualaa	biye cuachina
Biye belachina	biye belovia
Biye nalobia	biye xoh
Biye yahlaxoh	biye yahlaha
Biye billaaho	biye belachina
Biye lachina	biye lobia
biye nobia	biye benexoh
Ychiino yecexoho	biye ychiino izee
	yeladao yolopa
	yeladao cualapag
	yeladao billaalao
[1028v] yeladao chila	yeladao yaalaalla
leha yahlaa	yeladao cualachii
	yeledao bilazehe
yeta bilaalla	yeladao yalana
yeta benezehe	leha yochina
ychiino yecezehe	
	yeta bilaba
biye yagchiina	yeta lagniza
biye lobia	yeta benetelah
biye yahlaxoh	yeta yezellaa
biye yaalaa	
biye ychina	biye yagcuiho
biye cuachina	biye yohxoho
biye billaxoh	biye yahlaha
biye llaa	biye galachina
biye yochina	biye yohlovia

biye belovia                      biye cuaxoh  
biye llaxoh                        biye billaa  
biye binen                         biye llachina  
ychiino yezechina               biye yohlovia  
    biye billaxoh

biye laa  
biye benechina  
ychiino yezovia

**[1029r]** Biye yagxog yagzoocilla  
Biye yagquievita zoorohua yeag yecheleo  
Biye yagchina yagzoo zochehe  
Biye yagcueho yagzoo tholla zoca  
Huij

Catini riza a yogo viyeriva bana

**[1029v]** [Blanco]

**[1030r-1037v]** [Cuenta de 260]

**[1037bis-1049v]** [Libro 48, Yotao, La misma letra que los libros 45, 46, 50, 52, 68, 71, 77, o sea es una copia]

**[1037bis r]** [Blanco, portada cortada]

**[1037bis v]** [roto]sor en señor

**[1038r-1045v]** [Cuenta de 260]

**[1046r]**

yeta bilaa  
yelayolaba  
beag yochina

biyee yagxoo  
biyee yolaa  
biye yagchina  
biyee lobija  
biyee xoo  
biyee cualaa  
biyee bilachina  
biyee nalobija  
biyee yoloxoo  
biyee bilaa  
biyee lachina



biyee nobija  
biyee yeçehe  
[1046v] [Blanco]

[1047r]  
yelayolaa  
beag yochina  
yeta bilopa

biyee yagguee  
biyee yochina  
biyee yolobija  
biyee bilaxoo  
biyee yola  
biyee cuachina  
biyee bilobija  
biyee xoo  
biyee yolaha  
biyee lachina  
biyee lobija  
biyee bennexoo  
biyee yeçehe  
[1047v] [Blanco]

[1048r]  
yetayolaa  
beag yola  
yetalilala

biyee yagchina  
biyee yolobija  
biyee yoloxoo  
biyee cualaa  
biyee yochina  
biyee cualobija  
biyee laxoo  
biyee laa  
biyee yochina  
biyee bilobija  
biyee laxoo  
biyee binnee  
biyee yeschina

[1048v] [Blanco]

[1049r]  
yela yochina  
yeta bilaa  
beag yolaba

biyee yagcuija  
biyee yooxoo  
biyee yoholaa  
biyee lachina  
biyee yolobija  
biyee cuaxoo  
biyee laha  
biyee lachina  
biyee yolobija  
biyee laxoo  
biyee laha  
biyee bennechina  
biyee guezellao  
[1049v] [Blanco]

[1053r-1060v] [Libro 49, Juquila (?),  
La misma letra que el libro 47, pero  
no es copia]

[1053r] Alanij thienpo quie xotao  
xoçireho golaza titza bi  
e Jus reaca tres lados nahatza domin-  
go 4 de octubre  
de 1693 años

[1053r-1058v] [Cuenta de 260]

[1058v] [Las últimas cinco  
renglones]  
niga beçoa tzachinohua lanij yagchi-  
la yezoolao  
yeladao yahlaba  
yeladao cualagniza  
yelladao bilatela  
yeladao alaa

[1059r]

ilea yolobia	yeladao bilina
	yeladao alaa
yeta bilaa	lea yalaxoo
yeta lachi	
yeta benehuina	yeta bilopa
ychijno queçelao	yeta lapag
	yeta benelao
biyee yagxoo	ychijno yeçechila
yolaa	
guiochina	biyee yagquee
llobia	yochina
yoxoo	yolobia
cualaa	llaxoo
belachina	yalaa
nallobia	cuachina
yaalaxoo	belobia
bilaa	xoo
lachina	yalaa
nobia	belachina
yeçeexoo	llobia
	benexoo
	yeçee
yeladao yalaaha	
yeladao cualachi	yeladao yolopa
<b>[1059v]</b>	
yeladao cualapag	binee
yeladao bilalao	yeçechina
yeladao chila	
ilea yalaa	yeladao yaalala
	yeladao cualachi
yeta bilala	yeladao bilaçee
yeta lachi	yeladao alana
yeta beneçee	ilea yochina
ychijno yeçelana	
	yeta bilaba
biyee yagchina	yeta lagniza
yolobia	yeta benetela
yoloxoo	ychijno yeçeelao
yalaa	
yochijna	biyee yagcuia

cualovia	yoxoo
bilaxoo	yoolaa
llaa	calachina
yochina	yolobia
belobia	cuaxoo
llaxoo	billaa
	llachina
	yolobia
	bilaxoo

**[1060r]**

laa  
benechina  
yeçobia

biyee yagxoo yagçoozoçila  
biyee yagguee bitaçoorohua yeag yetzeleo  
biyee yagchina yagçoozotzee  
biyee yagcuia yagçoozo tholazo cahuileo

[Había más texto en la parte inferior, pero el folio está cortado]

**[1060v]** [Contraportada]

firmado frovecho Amigo Amigo g[overnado]r Ju[an]o de los an  
Ju[an]o de los a[n]g[e]l[es] Santiago gel rinaba ttitza lahui  
Yagaa yoo çiyani yebaa cuidoo paha guedobee  
Lachiiia guiyene dabayoo guielo xana  
Latti lao yelana banique

f(...)aneda Fr(mi..) quelo

[Había más texto en la parte inferior, pero el folio está cortado]

**[1061r-1070v]** [Libro 50, Juquila (?), La misma letra que los libros 45, 46, 48, 52, 68, 71, 77. Faltan las primeras once posiciones (I/I-1 hasta I/XI-11)]

**[1061r-1070v]** [Cuenta de 260]

**[1070bis-1077v]** [Libro 51, Juquila (?)]

**[1070bis r-1077v]** [Cuenta de 260, Antes de empezar con la primera posición `d yagchila` pone A, b, c.]

[1077bis-1087bis] [Libro 52, Ju-  
quila (?), La misma letra que los li-  
bros 45,46, 48, 50 , 68, 71,77]

[1078bis r-v] [Blanco, portada]

[1078r-1085r] [Cuenta de 260]

[1085v]

yetta bilaa

yelayolaba

beag yochina

biyee yagxuo

biyee yolaa

biye yagchina

biyee lobija

biyee xuo

biyee cualaa

biyee bilachina

biyee nalobija

biyee yoloxuo

biyee bilaa

biyee lachina

biyee nobija

biyee yezehe

[1086r]

yelayolaa

beag yochina

yeta bilopa

biyee yagguee

biyee yochina

biyee yolobija

biyee bilaxuo

biyee yolaa

biyee cuachina

biyee bilobija

biyee xuo

biyee yolaha

biyee bilachina

biyee lobija

biyee bennexuo

biyee yezehe

[1086v]

yeta yolaa

beag yolaa

yettabilala

biyee yagchina

biyee yolobija

biyee yoloxuo

biyee cualaa

biyee yochina

biyee cualobija

biyee laxuo

biyee laa

biyee yochina

biyee bilobija

biyee laxuo

biyee binee

biyee quezechina

[1087r]

yeta yochina

yetta bilaa

beag yolaba

biyee yagcuija

biyee yooxuo

biyee yoholaha

biyee lachina

biyee yolobija

biyee cuaxuo

biyee laha

biyee lachina

biyee yolobija

biyee laxuo

biyee laha

biyee bennechina

biyee guezelaao

[1087v] [Apéndice]

[1087bis r-v] [Blanco,  
contraportada]

<b>[1088r-1099v]</b> [Libro 53, Juquila (?)]	<b>[1116r]</b>
<b>[1088r-1098r]</b> [Cuenta de 260]	yela pilina
<b>[1098r-1099v]</b> [Apéndices]	yela alaa
	lea yalaxoo
<b>[1100r-1114v]</b> [Libro 54, Juquila]	yeda piloba
<b>[1100r-1113r]</b> [Cuenta de 260]	yeda lapag
<b>[1113r-1114r]</b> [Apéndices]	yeda benelao
	ychino yeçechila
<b>[1114bis-1127v]</b> [Libro 55, Juquila]	piyee yagquee
<b>[1114bis r-v]</b> [Blanco, portada]	yochina
<b>[1115r]</b>	yolouia
yeladao yalaba	llaxoo
yeladao cualagnaça	yalaa
yeladao bilatela	cuachina
yeladao alaa	<b>[1116v]</b>
lea yolobia	belopia
	xoo
yeda bilaa	yalaa
yeda lachi	belachina
yeda benehuina	llobia
ychino queçelao	benexoo
piyee yagxoo	yçee
yolaa	
quiochina	yela yoloba
<b>[1115v]</b>	yela cualapag
llobia	yea bilalao
yoxoo	yela chila
cualaa	lea yalaa
belachina	<b>[1117r]</b>
nallouia	yeda bilala
yalaxoo	yeda lachi
pilaa	yeda beneçee
llachina	ychino yeçelana
nobia	
yeçexoo	piyee yagchina
	yolobia
yela yalaaha	yoloxoo
yela cualachi	yalaa

yochiina  
cualouia  
pilaxoo  
llaa  
yochina  
belobia  
**[1117v]**  
llaxoo  
binee  
yeçechina

yela yalala  
yela cualachi  
yela bilaçee  
yela alana  
llea yochina

yeda bilaba  
yeda lagniza  
yeda benetela  
ychino yeçelao

**[1118r]**  
piyee yagcua  
yoxoo  
yoolaa  
calachina  
yolobia  
cuaxoo  
billaa  
llachina  
yolopia  
bilaxoo  
laa  
benechina  
yeçobia

**[1118v-1127r]** [Cuenta de 260]

**[1127v]** [Blanco, portada]

**[1128r-1134v]** [Libro 56, Juquila, falta la mitad inferior del folio 1128r-v: faltan las posiciones I/XI-11 hasta II/II-10. Lo demás del documento esta bastante roto]

**[1128r]**

alanidi diçolao tizaa probaçio si  
d[roto]

bixoçi colatono piso probaçio miton  
toni na

cachii dobanaca topiçiichi huane

coçio hue

nelanii alani diçolao dohuatitza

**[1128r-1133r]** [Cuenta de 260]

**[1133r]**

Alanii diidi çolao biye toyça i primero  
yagxoho

yalaa

quiochina

lobia

yoxoho

cualaa

belachina

nalobia

yoloxo

bilao

lachina

nobia

yeçexoo 13

yagquee

yochina

yolobia

laxoho

yalaa

cuachina

belobia

xoho

yalaa

belachina

lobia  
[1133v]  
[roto, be]nexoo  
yçehe

yagchi  
yolobia  
yalaxo  
laha  
yochina  
cualabia  
bilaxoho  
laa  
yochina  
bilobia  
laxoho  
binee  
[roto] 13

yagcua  
yoxoho  
yalaha  
calachina  
yolobia  
cuaxoo  
bilaa  
lachina  
yolobia  
bilaxoho  
laha

benechina  
yeçobia 13  
[1134r] [Blanco]  
[1134v] [Contraportada]  
propaçio de biexo

[1135r-1143v] [Libro 57, Juquila]  
[1135r-1142v] [Cuenta de 260]  
[1143r]

nigaa bizaha gocio yagquellao: be-  
dapa gocio  
lanii: zolao reho lanii: yagchilla  
nerodaote  
golaua Reho laleuiziticha

[Apéndice]  
[1143v] [Blanco, contraportada]

[1147bis-1159v] [Libro 58, Tanetze]  
[1147bis r-v] [Blanco, portada]  
[1148r-1159r] [Cuenta de 260]  
[1159v]

biyee	biyee
yagxoo	yagquee
yolao	queochina
queeochina	yoholobija
lobija	laaxoo
yoxoo	yoholaa
cualaa	cuachina
bilachina	bilobija
nalobija	xoo
yoholaxoo	yoholaa
bilaa	bilachina
lachina	lobija
nobija	benexoo
yecexoo	queecee

[1160-1169v] [Libro 59, Tanetze]  
[1160-1168v] [Cuenta de 260]  
[1168v]

biyee	biyee
yagxoo	yagquee
yoolao	yeochina
gueeochina	yoholobiia
llobiia	laxoo
yoxoo	yoholaa
cualaa	cuachina

bilachina bilobiia  
nalobia xoo  
yoholaxoo yoholaa  
bilaa bilachina  
lachina lobija  
nobija benexoo  
yecexoo guececee

Niga yoho yogo biece ronichi

**[1169r]**

biyee biyee  
yagchina yagcuia  
quolobiia yoxoo  
yoholaxoo gueolaa  
yalaa lachina  
yohochina yolobiia  
cualobiia cuaxoo  
lahaa bilaha  
yohochina lachina  
lobiia yolobiia  
laxoo bilaxoo  
bine laa  
yecee benechina  
yezebiia

toto yza cualabatatii

**[1169v]** [Blanco, contraportada]

**[1173r-1179bis]** [Libro 60, Lalopa]

**[1173r-1179v]** [Cuenta de 260]

**[1179bis r]** nija quie cuina dios

**[1179bis v]** [Blanco, contraportada]

**[1180r-1182v]** [Libro 61, Lalopa; el mismo escribano que Libro 60]

**[1180r-1182r]** [Cuenta de 260]

**[1182v]** [Blanco, contraportada]

**[1183r-1193v]** [Libro 62, Lalopa, falta un folio entre folios 1183 y 1184]

**[1183r-1191v]** [Cuenta de 260]

**[1192r]**

**[Apéndice]**

**[1192v]**

yetaa bilaa yela yoo laba  
yela yo laba llea yochina  
llea yochina yeta bilopa

biyee yagxuh biyee yagquez  
gueolaa yoochina  
gueochina yehobia  
llobia laxuh  
yooxuh yolaha  
cualah cuachina  
bilachina billobia  
nalobia xuh  
yolloxuh yolaha  
bilaha bilachina  
lachina llobia  
nobi benexuh  
quezexuh guezee

**[1193r]**

yela yoo laa yela yoochina  
llea yoolaba yeta bilaba  
yeta bilala

biyee yagchina biyee yagcuia  
yolobia yoxuh  
yoloxuh yeolaha  
cualaa lachina  
yochina yollobia  
cualobia cuaxuh  
bilaxuh bilaa  
laa lachina  
yoochina yollobia  
billobia bilaxuh  
laxuh laha  
binee benechina



guezechina guezobia  
[1193v] [Blanco, contraportada]

[1194r-1204v] [Libro 63, Lalopa, folio 1197r contiene una referencia a 6 de octubre 1693, relacionada con yacggee (III/XIII-1)]

[1194r-v, 1194bis r-v] [folios rotos: 1194r contiene las posiciones I/XI-11 hasta II/II-9

1194v contiene las posiciones II/XVI-II-12 hasta III/IX-10

1194bis r contiene las posiciones VI/II-11 hasta VI/IV-13

1194bis v contiene las posiciones IV/XII-7 hasta IV-XVI-11]

[1195r-1204v] [Cuenta de 260]

[1205r-1218v] [Libro 64, Lalopa]

[1205r-1217v] [Cuentas de 260, incompleta; faltan las primeras 3 posiciones]

[1218r]

niga bezoa tza chinao

lani yagechi – yezolao

quibaua = biye yag

xoo = yasazocilo

niga gozolao lani yag

chila = quibixi

[1218v] [Blanco, contraportada]

[1219r-1223bis] [Libro 65, Lalopa]

[1219r-1223v] [Cuenta de 260, Después la segunda trecena (... , beneçeche, yuezeelana) viene la quinta trecena (ya-

ghe, yolachi,...), o sea la tercera y cuarta trecenas faltan]

[1223bis r-v] [Blanco, contraportada]

[1223ter-1231v] [Libro 66, Lalopa]

[1223ter r-v] [Blanco, portada]

[1224r-1228v] [Cuenta de 260]

[1229r] [Apéndice]

[1229v-1230r] [Blanco]

[1230v]

yeta billaa yela yoho laba

yela yo llaba lleha yoho chiña

lleha yochina yeta bilopa

biyee yagxuh - 1

gueholaa - 2

guehochina - 3

llobia - 4

youxuh - 5

cuallaa - 6

bilachina - 7

nalobia - 8

yolloxuh - 9

bilaha - 10

lachiña - 11

nobia - 12

guezexuh - 13

biyee yaghe - 1

yohochina - 2

gueholobia - 3

laxuh - 4

youlaha - 5

cuachina - 6

billobia - 7

xuh - 8

yollaa - 9

bilachina - 10

llobia - 11

benexuh - 12

guezee - 13

[1231r]

yela you elaa

lleha yoochila

yeta bilalla

yela yoho chiña

gueta bilaba

biyee yagchina - 1

yolobia - 2

yoloxuh - 3

cualaa - 4

youchina - 5

biyee yagcuia 1

yoxuh - 2

gueholla - 3

lachiña - 4

yollobia - 5

cualobia - 6	cuaxuh - 6
bilaxuh - 7	billaa - 7
llaa - 8	lachiña - 8
yohochina - 9	yollobia - 9
billobia - 10	bilaxuh - 10
laxuh - 11	llaa - 11
binie - 12	benechina - 12
guezechina - 13	guezobia - 13

[1231v] [Contraportada]

namasi

xanono

[1232r-1241v] [Libro 66bis, Lalopa]

[1232r-1241bis r] [Cuenta de 260]

[1241bis v] [Blanco, Contraportada]

[1241r-1252v] [Libro 67, Lalopa]

[1241r] [Portada]

Amigo nachiy natzona Do[n] ni

Colas de haue rizaga

[1241v] [Blanco]

[1242r-1251v] [Cuenta de 260]

[1252r]

Ni bechijna yoho

bezolao yagchijla yolaa

[1252v] [Blanco, contraportada]

[1257r-1262v] [Libro 68, Yaee; La misma letra que los libros 45, 46, 48, 50, 52, 71 y 77. Empieza en ff. 1259r y sigue hasta 1262v, para seguir en el ff. 1257: el libro esta mal doblado; El original tiene otra foliación (correcta) que la copia (mala).]

[1257r-1262v] [Cuenta de 260]

[1263r-1269bis] [Libro 69, Yaee]

[1263r-1269v] [Cuenta de 260]

[1269bis r-v] [Blanco, contraportada]

[1270r-1275r] [Libro 70, Yaee]

[1270r-1274v] [Cuenta de 260]

[1275r] [Apéndice]

[1276r-1286v] [Libro 71, Yaee; La misma letra que los libros 45, 46, 48, 50, 52, 68 y 77, o sea es una copia]

[1276r-1283v] [Cuenta de 260]

[1284r]

yettabilaa

yelayolaba

beag yochina

biyee yagxoo

biyee yolaa

biyee yagchina

biyee lobija

biyee xoo

biyee cuala

biyee bilachina

biyee nalobija

biyee yoloxoo

biyee bilaa

biyee lachina

biyee nobija

biyee yesehe

[1284v]

yetta yolaa

beag yochina

yetta bilopa

biyee yagguee

biyee yochina

biyee yolobija

biyee bilaxoo

biyee yolaa

biyee cuachina

biyee bilobija

biyee xuo

biyee yolaha

[Falta: biyee bilachina]

biyee lobija

biyee bennexuo

biyee yeçehe

**[1285r]**

yetta yolaa

beag yolaa

yetta bilala

biyee yagchina

biyee yolobija

biyee yoloxuo

biyee cualaa

biyee yochina

biyee cualobija

biyee laxuo

biyee laa

biyee yochina

biyee bilobija

biyee laxuo

biyee binee

biyee quezechi

**[1285v]**

yela yochina

yettabilaa

beag yolaba

biyee yagcuija

biyee yoxuo

biyee yoholaha

biyee lachina

biyee yolobija

biyee cuaxuo

biyee laha

biyee lachina

biyee yolobija

biyee laxuo

biyee laha

biyee bennechina

biyee guezellaao

[1286r]

Alanij bezooa tza diia  
biyee quie xottao xoçireo

goçijo yagchila goçijo baa  
goçijo yagllana goçijo baa

goçijo yagguillao goçijo yaha  
goçijo yagguillao goçijo yaha

guiropa nij gozijo yaha

naca cuentta chijno goçij  
guittapa gozijo nij

[1286v] [Blanco, contraportada]

[1287r-1291v] [Libro 72, Yae; mal foliado por mala doblación: f. 1291 es la portada, pero está doblado como si fuera la contraportada.]

[1287r-1288v] [Cuenta de 260]

[1288v] [Apéndice]

[1289r] yuholea  
yagchila ybagola latagxila

[1289v] [Blanco]

[1290r] nahatza lones 19 del Mess de eneron 1699 Años

nado Pana tzaga guido yezenetto niga  
yoho lahui lichi Rey yeze San Fran[cisc]o rabeag  
diza quie guidoyeze bizela bene goni chinaquie

Rey

Alcaldes Do[n] Anttonio martti de castillo

[sigue en ff. 1291v]

[1290v]

Xana nachij natzono  
Jusepe de uargas xana  
Andres de Bargas xana  
christtoba de uargas xana  
Miingel de uargas

Xucuana naha natzona

Ante S[eño]r nachij nattzona

Juan de rargas [sic]

En yaahee

[1291r] [Blanco, contraportada]

[1291v]

Reguidor Pedro Seuastian Don Juan fran[cis]co

Gonbernador

Reguidor nicolas guimem

Alchuasil maior minguiel mendes

Fiscal Juseph martin

[1292r-1301v] [Libro 73, Yae]

[1292r-1301r] [Cuenta de 260]

[1301v] [Blanco, contraportada]

[1302r-1309v] [Libro 74, Yae]

[1302r-1309r] [Cuenta de 260]

[1309v] lani yezolao yebaba ttottotzaa yagchiila

Nitzolao biie

Biye yag/xoo /biye yolaba/ biye quieochina/ biye lobia

biye yoxoo/ biiecala laha/ biie bilachiina/ biie nobia

biie yoloxoo/ bicie laha/ biie lachii/ biie nobia/ biie yezexo

biie yaghe/ biie yuochina/ biie yolobia/ biie laxoo/ biie yolao

biie cuachiina/ biie bilobia/ biie xoo/ biie yola/

biie bilachiina/ biie nolobia/ biie bene xoo/ biie yezee

biie yagchina/ biie yolobia/ biie yoloxoo/ biie laha

biie queochina/ biie cualobia/ biie bilaxoo/ biie lazee

biie iuochina/ biie bilobia/ biie laxoo/ biie binee/ biie yezechina

yagcuia/ biie yooxoo/ biie queolao/

biie lachina/ biie yolobia/ biie cuaxoo/ biie bilaha/

viie lachina/ biie cualobia/ biie bilaxoo/ biie laha

viie benechii/ vie quezobia

[1313r-1317v] [Libro 75, Yavichi; Incompleta: Empiesa en ff. 1317v con X/III-1 y sigue en ff. 1313r para terminar en ff. 1315r con XIII/XX-13, o sea la última posición: mal doblado y en consecuencia mala foliación, porque 1317 es en verdad la portada. F. 1317r contiene posiciones sueltas: p.e. la primera trecena (I/I-1 hasta I/XIII-13), las posiciones II/VII-1 hasta II/IX-3, etc. Lo que probablemente pasó es que el maestro copió el libro de otro que

estaba roto y entonces copió en el ff.1317r las posiciones que todavía pudo leer. La última parte del original estaba en mejor estado, porque fue copiado en completa.]

[1313r-1315r; 1317r-v] [Cuenta de 260]

[1315v]

Alani bezohoatza chijnocua

Yezolao yeba – yoigchijlaa

Alanii zolao biyeg yeetaa balla

Yolaba lleag iachijna – zolao quibaba biege

biee yagxoo	bii yaghee
Biee yolaa	bii yochijna
Biyee lobiaa	bii yolobiaa
Biyee lobiaa	bii bilaxoo
biyee xoo	bii yoholaa
Biyee cualaa	bii cuachinaa
bi bilachijna	bii bilobija
bij nalobiaa	bii xoo
bi yoloxoo	bii yolaha
bi bila	bii bijlachijna
bi lachijna	bii lobija
b nobiaa	bii benexoo
bi guigzehe	bii yessehee

[1316r]

yetaa yolaa yelaa yolabaa

yeetta bilalaa

Bii yagchijna	bii yagcuija
bii yolobiaa	bii yohoxoo
bii yoloxoo	bii yoholaaho
bii cuialaa	bii lachijna
bii yochijna	bii yolobia
bii cualobiaa	bii cuaxoo
bii laxoo	bii laha
bii laha	bii lahijna
bii yohochina	bii yoboolobijaa
bii bilobia	bii laxoo
bii laxoo	bii laha

bii bineg                      bii beeneechila  
bii guugsehij                bii yezeelao

yela yochijna  
yeta bilaa

Alanij bezuia                chijnocuae gona biyee  
nahartza ttija                oachijnacuae ona yzaa  
biiyee yagxoo                yebabaa

**[1316v]**

Alanij zolao gosioo – yagchijlaa  
gozioo yaglanaa – quijropa ni gozioo  
baa – gozioo yagquijllao = bezoaatzaa  
chijnocua  
v naha gochijno tza lazabeoo mayoo  
de mil 1698 Ano

[cambio de mano, o sea otro escribano]

yagguee yoholeo bagola latagxila  
yolachi                      yagllana yoho yeba  
yolina                        yochina  
yollao                        yo[manchado]  
xuo                            yoloniza  
yolopa                        yadella  
qualapag                    bilachila  
bilalao                        laaba  
chila                         lachila  
yoolaa                        yolachi  
bilachi                        biliña  
lina                            beñexoo  
llaao                         bilana  
                                  lachina

**[1317r]**

yoho yeba riyeolanij yaglapeela

yagtteelaa                    bagola latagzobi  
yagchila bagola            laxoo bagola  
yolaa                         yolapag  
yoolala                        yollaao  
lachi



yoçehe	yagchina yoholeo
qualana	yolaba
bilachina bayaha	yologniza bayaha xi
laaba	biadela
yologñiza	nallaao
biladella	
nallaao	yolobija
lobija	laachi
yagguepag	yolozehe = bagola
	yalana
yoholao yohoyeba	yochina
yohochila	yoolachi
gueolachi	bilinna
bilina	llaao
xoo	
yolopa	
lapag	
benelao	
yohochila	

**[1320r-1328bis]** [Libro 76]

**[1320r-1326v]** [Cuenta de 260]

**[1326v]** [A partir de la novena renglon dice:]

Biyee	1 yacgxee
biyee	2 yolala
biyee	3 gueochina acatzahui
biyee	4 lobiha
biyee	5 yoxoo
biyee	6 cualaa
biyee	7 bilachina acatzahui
biyee	8 nallobia
<b>[1327r]</b>	
biyee	yoloxo 9
biyee	10 llaha
biyee	11 lachina
biyee	12 nobiha
biyee	13 yeçexoo
biyee	1 yacghee

biyee	2 yolachij
biyee	3 yolobia
biyee	4 laxoo
biyee	5 yolao
biyee	6 cuachina ziina biyee
biyee	7 bilobia
biyee	8 xoo
biyee	9 yola
biyee	10 bilachina
biyee	11 nalobia

**[1327v]**

Biyee	12 Benexoo lolag yosii
biyee	13 yeçee

Biyee	1 yacgchina septo
biyee	2 yolobia
biyee	3 yolaxoo
biyee	4 llaha
Yochina	5 biyee
biyee	6 cualobia
biyee	7 llaxoo
biyee	8 laa
biyee	9 yoochina
biyee	10 bilobia
biyee	11 llaxoo
biyee	12 binee
biyee	13 yeçechina

**[1328r]**

biyee	1 yagcuiha
biyee	2 yoxoo
biyee	3 guiolao
biyee	4 llachina
biyee	5 yolobia
biyee	6 cuaxoo
biyee	7 bilaha
biyee	8 lachina
biyee	9 yooloobia
biyee	10 billaxoo
biyee	11 lahaa
biyee	12 benechina

biyee 13 gueçebia Nij betapa

Biyee zoo Roha nitao noleag

[1328v]

Dahaa eagc bilachila teha

cabila quiytapa biyee

Naatoto daha eçayacgee Zee

Yebaa zoonao tzaa zoonao

Yela Nij naca ditzaa benij quiyaa

quichino b[e]t[a]o huexia gonagolag

yela gola tzaa goxoha xigoco b[e]t[a]o

benij chilatao yoolana neetze bee goq[ue] bila

laxo lotee yeçebia layeça: beoçee

leatao: gohuithine yacgxoo benee

belabaa biyee xoalanii Beçetag

tzahui golequi tzahui yetzelao yoo

ditza dia

[1328bis r-v] [Blanco, contraportada]

[1329bis-1338bis] [Libro 77; La misma letra que los libros 45, 46, 48, 50, 52, 68 y 71, o sea es una copia]

[1329bis r-v] [Blanco, portada]

[1329r-1336r] [Cuenta de 260]

[1337r]

yetta bilaa

yela yolaba

beag yochina

biyee yagxuo

biyee yolaa

biyee yagchina

biyee lobija

biyee xuo

biyee cualaa

biyee bilachina

biyee nalobija

biyee yoloxuo

biyee bilaa

biyee lachina

biyee nobija

biyee yezehe

**[1337v]**

yela yola

beag yochina

yetta bilopa

biyee yagguee

biyee yochina

biyee yolobija

biyee bilaxuo

biyee yolaa

biyee cuachina

biyee bilobija

biyee xuo

biyee yolaha

biyee bilachina

biyee lobija

biyee bennexuo

biyee yezehe

**[1338r]**

yetta yolaa

beag yolaa

yetta bilala

biyee yagchina

biyee yolobija

biyee yoloxuo

biyee cualaa

biyee yochina

biyee cualobija

biyee laxuo

biyee laa

biyee yochina

biyee bilobija

biyee laxuo

biyee binee

biyee quezechina

**[1338v]**

yela yochina

yetta bilaa

beag yolaba

biyee yagcuija

biyee yooxuo

biyee yoholaha

biyee lachina

biyee yolobija

biyee cuaxuo

biyee laha

biyee lachina

biyee yolobija

biyee laxuo

biyee laha

biyee bennechina

biyee guezellao

Alanij bezoa tzatija biyee

**[1338bis r-v]** [Blanco,  
contraportada]

**[1339r-1343bis]** [Libro 78]

**[1339r-1342r, 1343v]** [Cuenta de  
260]

**[1342v-1343r]** [Blancos]

**[1343v]** [Apéndice]

**[1343bis r-v]** [Blanco,  
contraportada]

**[1350r-1357v]** [Libro 79, Lachichi-  
na; Incompleto y revuelto: No tiene  
orden lógico ninguno.]

**[1350r]**

yachilla            latagxilla

yoholaa            latag sobij

yolaala            latag tzabaa

lachi                latag nitij

lasehe	latag xillaa
bilaala	latag sobij
bilaalalao	latag tzabaa
yolobias	latag nitij
bilagniza	latag xilla
cuadella	latag sobij
nallobias	latag nitij
yadella	latag xilla

**[1350v]**

billalao	latag sobij
yagtela	latag tzabaa
binepag	latag nittij
yoollalla	latagxilla
bijla	latag sobij
yesinna	latag tzabaa
yesobias	latag nittij

yologniza	latag xilla
-----------	-------------

cualapag	latag sobii
bilapag	latag tzabaa
yohochina	latag nitij
cuaxoo	latag xillaa
bilalao	latag sobij

**[1351r]**

yagtela	latag tzabaa
binepag	latag nitij
yoolalaa	latag xillaa
bilaa	latag sobij
yesinnal	atag nittij
yezagnisa	latag xilla
cualapag	latag sobij
bilapag	latag tzabaa
yochina	latag nitij
cuaxoo	latag xilla
bilalao	latag sobij
bilachina	latag tzabaa

**[1351v]**

yesobias	latag nitij
yadella	latag xilla

baayollala	lata sobij	<b>[1353r]</b>	
cualapag	latag tzabaa	yohochila	latag tzaba
bilapag	latag latag nitij	bilaa	latag nitij
cuaxoo	latag xilla		
bilachina	latag sobij	yolognisa	latag xillaa
binechi	latag tzabaa		
yagcuia	latag nitij	lasehe	latag sobij
yese	latag xillaa	xoo	latag tzabaa
yagtela	latag sobij	binallao	latag nitij
yesobiaa	latag tzabaa	cuaxoo	lag xillaa
nalaa	latag nitij	yagtela	latag sobij
<b>[1352r]</b>		billabaa	latag tzaa
yaglana	latag xillaa	lachi	latag nitij
		cualapag	latag xilla
yadela	latag sobij	yagtella	latag sobij
yoochila	latag tzabaa	billachi	latag tzabaa
binechi	latag nitij	<b>[1353v]</b>	
yadellaa	latag xillaa	nallao	latag nitii
billa	latag sobii	xoo	latag xillaa
yaghechi	latag tzabaa	yagcuiaa	latag sobii
yalana	latag nitij	yeselao	latag tzaabaa
yoochila	latag xillaa	yesobiaa	latag tzabaa
cualaa	latag sobij	binechi	latag xilla
yolobiaa	latag tzabaa	yolalaa	latag sobii
binechi	latag nitij	zehe	latag tzabaa
yezagnisa	latag xilaa	yaglaba	latag nitij
<b>[1352v]</b>			
yesobiaa	latag sobij	bilagnisa	latag xilaa
yaghechi	latag tzabaa		
bilachina	latag nitij	yadella	latag sobij
yohollao	latag xilla	yoochila	latag tzaabaa
biladella	latag sobij	billalaa	latag nitij
bilachi	latag tzabaa	nalobiaa	latag xilla
yalana	latag nitij	<b>[1354r]</b>	
cualapag	latag xillaa	bilalaa	latag sobij
bilapag	latag sobij	yolosehe	lat[a]g tzabaa
yoolapag	latag tzabaa	yesinna	latag nitij
binechi	latag nitij	cuala	latag xillaa
yalana	latag xilla	binechi	latag sobij
yesinna	latag sobii	bilapag	latag tzabaa

yesehe	latag nitij	billao	latag xilaa
yagtella	latag xillaa	yesinna	latag sobii
zehe	latag sobii	zehe	latag tzabaa
yallana	latag tzabaa	yagguechi	latag nitij
billalaa	latag nitij	yoochila	latag tzabaa
yolagnisa	latag xillaa		
laa	latag sobij	lopa	latag sobij
lachi	latag tzabaa		
<b>[1354v]</b>		yadela	latag tzaa
yadellaa	latag nitij	yeze	latag niti
laa	latag xillaa	biladela	latag xillaa
yaggupeg	latag sobij	yagtela	latag sobij
billalana	latag tzabaa	bila	latag tzabaa
yese	latag nitij	<b>[1356r]</b>	
cuachilla	latag xillaa	nalaa	latag nitij
yagcuiaa	latag sobii		
bilapag	latag tzabaa	yaglao	yoho gabilaa
chilla	latag nitij		
yagxoo	latag xilaa	lachi	latag tzabaa
yagtela	latag sobij	nalobiaa	latag nitij
bacuala	latag tzabaa	yosobiaa	latag xilaa
binechilatag nitii		yadela	latag sobij
<b>[1355r]</b>		zehe	latag nitij
llaba	latag xillaa	yagtella	lag tzabaa
yadella	latag sobii	laala	latag nitij
yoolana	latag tzabaa		
cuadella	latag nitij	yoholeo	latag xillaa
cuaxoo	latag xillaa		
yesinnal	atag sobii	cualapag	latag xillaa
yoochilla	latag tzabaa	binechi	latag sobii
yalana	latag nitij	<b>[1356v]</b>	
yollala	latag xillaa	zehe	latag tzabaa
lasehe	latag sobij	la	laatag nitij
yesechij	latag tzabaa	billachi	latag xillaa
nallao	latag nitij	yadela	latag sobi
yadella	latag xilaa	yochilla	latag tzabaa
lachi	latag sobij		
<b>[1355v]</b>		binechi	latag nitij
cuachilla	latag tzabaa	yadella	latag xillaa
xoo	latag nitii	billa	latag sobij

yagguечи	latag tzabaa	lazehe	latag xilla
yalana	latag nitij	bilaa	latag zobij
yochilla	latag xijlaa	billala	latag tzabaa
cuala	latag sobij	yolobiala	latag niti
		billagniza	latag xilla
yolobiala	latag tzaa	cuaadelaa	latag zobij
<b>[1357r]</b>		nallobiala	latag nitij
yolognisa	yoho yebaa xila	cuaxoo	latag niti
		yadella	latag xilla
		<b>[1358v]</b>	
bilagnisa	latag xilaa	binallao	latag zobij
binechi	latag tzabaa	yagtela	tag tzabaa
yezanisa	latag xillaa	binepag	latag nitti
yesobiala	latag sobij	yoollala	latag xilla
yagguечи	latag tzabaa	billa	latag zobij
bilachina	latag nitii	yezinna	llatag tzabaa
yolala	latag xila	yezobiala	latag niti
		yezagniza	llatag xilla
biladela	latag tzaa	cuallapag	llatag zobii
bilachi	lata nitij	bilapag	latag tzabaa
yalana	latag sobii	yohochina	latag niti
cualapag	latag xillaa	cuaxoo	llatag xilla
billapag	latag sobii	billao	llatag zobii
yolapag	latag tzaba	<b>[1359r]</b>	
<b>[1357v]</b>		binechi	llatag tzabaa
biinechi	latag nitij	yezobiala	latag niti
		yadela	latag xilla
yolognisa	yoholeo latag xila	bayollaa	lata zobii
		cuallapag	llatag tzabaa
yoola	latag xilaa	billapag	latag niti
yalana	latag tzaba	cuaxoo	llatag xilla
yesinna	latag sobij	billachina	llatag zobij
		binechi	llatag tzabaa
<b>[1358r-1363v]</b>	[Libro 80, Lachichina; Copia del libro 79]	yagcuiala	llatag nitinii
<b>[1358r]</b>		yezee	llatag xilla
yachila	bagola xila zolaa	yagtella	laltag zobij
yoholaa	latag zobiyo	yezobiala	llatag tzabaa
yolaa	latag tzabaa	<b>[1352r]</b>	
lachi	latag nitij	nallaoo	latag nitti



yagllana	lлатag xilla	yagtella	lлатag zobii
yadella	lлатag zobij	billachi	lлатag tza
yochilla	lлатag tzabaa	nallaoo	lлатag nittij
binechi	lлатag nitti	xoo	lлатag xilla
yadella	laglla xilla	yagcuiaa	lлатag zobii
bilaala	lлатag zobii	yezellao	lлатag tzabaa
yaghechi	lлатag tzabaa	yezobiaa	lлатag nittij
yallana	llata nitti	binechil	latag xilla
yohochilla	lлатag xillaa	yohollaa	lлатag zobii
cuallaa	lлатag zobij	<b>[1361r]</b>	
yolobia	lлатag tzabaa	zehe	lлатag tzabaa
binechi	lлатag nitti	yagllabaa	lлатag niti
yezanzagniza	lлатag xilla	billagniza	lлатag xilaa
yezobiaa	lлатag zobij	yadella	lлатag zobij
<b>[1360r]</b>		yochilla	lлатag tzabaa
yaghechi	lлатag tzabaa	billala	lлатag nittij
billachina	lлатag nitti	nallobiaa	lлатag xilla
yoholao	latag xilla	billala	lлатag zobij
billadella	latag sobij	yollozehe	latag tzabaa
ballachi	lлатag tzabaa	yezinna	lla nittij
yallanaa	lлатag nittii	cualla	latag xilla
cuallapag	lлатag xiila	binechi	lla zobii
billapag	lata zobij	bilapag	latag tzabaa
yolapag	latag tzabaa	yezehe	lla nittii
binechii	lata nitii	yagtella	latag xiilla
yallanaa	tag xilla	zehe	lлатag zobii
yezinna	lлатag zobii	<b>[1361v]</b>	
yohochilla	lлатag tza	yallana	lлатag tzabaa
billao l	atag nitti	billao	lлатag nittii
yollogniza	lлатag xilla	yollagniza	lлатag xilla
lazehe latag zobii		llaha	lлатag zobij
<b>[1360v]</b>		llachi	lлатag tzabaa
xoo	lлатag tzabaa	yadellaa	lлатag nittii
binaallaoo	lлатag niti	lla	lлатag xilla
cuaxoo	lлатag xillaa	yaggupeg	lлатag zobij
yagtella	lлатag zobij	billalana	lлатag tza
billabaa	lлатag zaba	yeze	lлатag nittii
llachi	lлатag nitti	cuachilla	lлатag xilla
cuallapag	lлатag xilla	yagcuiaa	lлатag zobii
		billapag	lлатag tzabaa

chila llatag nittij  
**[1362r]**  
 yagxoo llatag xillaa  
 yagtella llatag zobij  
 baacualaa latag tzabaa  
 binechij llatag nittii  
 llala llatag xillao  
 yadella latag zobii  
 yoholana llatag tzaa  
 yadella lla nitij  
 cuaxoo llatag xilla  
 yezinna llatag zobii  
 yohochilla llatag tzaa  
 yalana lata nittij  
 yohollala latag xilla  
 lazehe lla zobij  
 yezechi llatag tzabaa  
 nallaoo llatag nittij  
**[1362v]**  
 yadella latag xilla  
 lachi llatag zobii  
 cuachilla latag tzabaa  
 xoo latag nittij  
 billallaoo latag xiilla  
 yezinna llatag zobii  
 zehe llatag tzabaa  
 yagguetchij llatag niitij  
 yohochilla llatag xillaa  
 llopa llatag zobii  
 yadella llatag tzabaa  
 yezee llatag nittii  
 billadella latag xilla  
**[1363r]**  
 yagtella latag zobij  
 billa llatag tzabaa  
 nallaoo latag nitij  
  
 yaghillaoo yoho gabilla  
  
 llachi llatag tzabaa

nalobiaa latag nitti  
 yozobiaa latag xilla  
 yadella latag zobij  
 zehe latag nitij  
 yagtella llatag tza  
  
 yoholeo latag xilla  
  
 cualapag latag xillaa  
 binechi latag zobii  
 zehe lata tzabaa  
 llala latag nittii  
 billachi latag xillaa

**[1363v]**  
 niga bitzaha lani chino  
**[1363bis r-v]** [Blanco,  
 contraportada]

**[1367r-1376v]** [Libro 81, Tiltepec]  
**[1367r]**

lao yogoto xene bene xo  
 lani tto beguixog nato huana  
 ata bathi beguixog guixi aga  
 nato

Libro quichitia gueani xotao  
**[1367r-1375v]** [Cuenta de 260]  
**[1376r]** niga rilanea ata  
 xihui guegui xog ya  
 to p.s tto ysa gueoni p[edr]o de a  
 guino goca Regidor  
 quela lea gueani al[ca]l[d]es  
 acabi topae bene yoho  
 lahui cati beso ysa cobí  
 gaca nali bala nosabi  
 toto bene cati bisana  
 josepe hernantes al[cald]es  
 aca goyeag yogo nato  
 la geetze gaca nali

bala nasa toto bene  
beyonacie memoria  
**[1376v]**  
yoho lahui nato bea  
ni china chigona dios guela  
nabani nogoni china  
batatza gueala guela  
lene quidopa bene yoo  
lahui natza domingo ro  
yoo 4 febrero ano  
de 1686 ysa gueani

p[edr]o martiy lopes  
al[cald]es Rebea quinato  
xi baba yogo ata  
goniti laato ysa

**[1367bis-1379bis]** [Libro 82, Tiltepec. La foliación del libro está duplicada del Libro 81]

**[1367bis r-v]** [Blanco, portada]

**[1367ter r-1377r]** [Cuenta de 260]

**[1377r]** niti zolao ybaba biye  
biyag xoh  
yahlah  
guiochina  
lobiya  
yolaxoho  
**[1377v]**  
cualaha  
belachina  
nalobia  
yolaxo  
bilaho  
lachina  
nobiya  
guezexoh  
ni ticha yaga biye  
yagguehe

yochina  
yohlobiya  
laxoho  
yahalaha  
**[1378r]**  
cuachina  
belobiya  
xoho  
yolaha  
blachina  
lobiya  
b[e]nexo  
guicehe  
niti gopa yaga biye  
yachina  
yohlobiya  
**[1378v]**  
yolaxoho  
laha  
yohchina  
cualobia  
bilaxoho  
laha  
yohchina  
b[i]lobiya  
laxoho  
binehe  
guezechina  
**[1379r]**  
niti chona yagabiye  
yacueaya  
yoxoho  
yohlaha  
galachina  
yolobiya  
cuaxoho  
bilaha  
b[i]lachina  
yohlobiya  
bilaxoho

laha

[1379v]

benechina

guezobiya

niti betapa yaga biye

biye yagxo gozococila

biye yagguehe gozocozo

chehe

biye yagchina gozocotola

biye yagcua gozocuahui

goco goyaba godeniyaha

cagoge gocila layo

[1379bis r-v] [Blanco,

contraportada]

[1380r-1396v] [Libro 83, Tiltepec]

[1380r] [Blanco, portada]

[1380v-1396v] [Cuenta de 260]

[1397r-1404v] [Libro 84, Tiltepec]

[1397r] cocio yagchila rezolao

roel hualani

yagchila — quiagxee latakaxi

yollaha — latagzobi

yolahala — latagtzaba

fachi — latagniti

yozehe

rog tzeag quebaa

bilatsina leta yago

labaa letobi quia

[1397v-1404v] [Cuenta de 260]

[1404v] [Contraportada]

[1405r-1417bis] [Libro 85a,

Tiltepec]

[1405r]

e 25 Febrero 1 toohuà

d 15 março 2 huistao

c 4 abril 3 tzegag

b 24 abril 4 lohuec

A 14 março 5 yagqueo

g 3 jonio 6 gabenà

f 23 jonio 7 golagoo

e 13 jollo 8 cheag

d 2 Agosto 9 gogaa

c 22 Agosto 10 gonaa

b 11 sentibre 11 gaha

A 1 octubre 12 tina

g 21 octubre 13 zaha

f 10 nobiebre 14 zaffi

d 29 nobiebre 15 zohuao

c 19 decienbre 16 yetilla

A 8 enero 17 yecho

g 18 enero 18 gohuio

f 17 febrero 19 quicholla

e 23 febrero 20 queainij

ib 1696 años

vigillia Samathie cijlàcà tohuà

[1405v-1415r] [Cuenta de 260]

[1415v] [Apéndice]

[1416r] niyçollao guibaba guitaa ya

ga biyee guitapa goçio

biye – yagxoho – 1

biye – yolaha – 2

biye – yohochina – 3

biye – llobolia – 4

biye – yohoxoho – 5

biye – cualaha – 6

biye – billachina – 7

biye – nalobiiia – 8

biye – yoloxoho – 9

biye – billaha – 10

biye – llachina – 11

biye – nobiya – 12

biye – quecexohe – 13

[1416v] 2

biyee – yagquee – 1  
biyee – quiochina – 2  
biye – yoholobiya – 3  
biye – llaxoho – 4  
biye – yollaha – 5  
biye – cuachina – 6  
biye – billobia – 7  
biye – xoho – 8  
biye – yohollaa – 9  
biye – billachina – 10  
biye – llobia – 11  
biye – benexoho – 12  
biye – queceee – 13  
**[1417r]** 3  
biye – yagchina – 1  
biye – quiolobia – 2  
biye – yoloxoho – 3  
biye – callaha – 4  
biye – yohochina – 5  
biye – yuiolobia – 6  
biye – bixoho – 7  
biye – llaha – 8  
biye – yohchina – 9  
biye – billobia – 10  
biye – laxoho – 11  
biye – binee – 12  
biye – quecechina – 13  
**[1417v]** 4  
biye – yagquina – 1  
biye – yohoxoho – 2  
biye – yuiollaa – 3  
biye – quiochina – 4  
biye – yoholobia – 5  
biye – cuaxoho – 6  
biye – billaha – 7  
biye – lachina – 8  
biye – yoholobia – 9  
biye – billaxoho – 10  
biye – laha – 11  
biye – benechina – 12

biye – queçobiya – 13  
**[1417bis]** [Blanco, contraportada]  
  
**[1418r-1422v]** [Libro 85c, Miguel de Aragon, Tiltepec, folio 1423r-v empiesan en la fila derecha]  
**[1418r-1422v]** [Cuenta de 260]  
  
**[1423r-1435v]** [Libro 86, Tiltepec]  
**[1423r-1435v]** [Cuenta de 260, incompleta (II/III-10 hasta XIII/XX-13), o sea faltan las primeras 9 posiciones que es la portada]  
**[1435v]**  
Alani tzatzooni nixo[roto]  
huallao yolla cozobito[roto]  
yolobia nobila labia[roto]  
cozobitao  
Alani tzatzachi re[roto]  
laohue quellacona  
lachina çolao hae

**[1436r-1444v]** [Libro 87, Tiltepec]  
**[1437r-1443r]** [Cuenta de 260]  
**[1443v]**  
gueta bilao guel yolaba  
leayo lobia

biye yagxoo - 1	yalaa - 5
guiolaa - 2	cuatzina - 6
quietzina - 3	belobia - 7
lobia - 4	xoo - 8
yooxoo - 5	yolaa - 9
cualaa - 6	bilatzina - 10
bilatzina - 7	lobia - 11
nalobia - 8	b[e]nexoo
- 12	

yolloxoo - 9  
bilah - 10  
latzina - 11  
nobia - 12  
gueçexoo - 13

biye yagguee - 1  
guiotzina - 2  
yolobia - 3  
laxoo - 4

**[1444r]**

binee 12  
gueçetzina 11

yagcuia 1  
yoxoo 2  
quiolaa 3  
quiotzina 4  
yohlia 5  
cuaxoo 6  
bilaa 7  
latzina 8  
yolobia 9  
xoo 10  
laa 11  
b[e]netzina 12  
gueçobia 13

**[Apéndice]**

**[1444v]** [Blanco, contraportada]

**[1454r-1455v]** [Libro 88, Xogochi]

**[1454r-1455v]** [Cuenta de 260]

**[1455v]**

nigaa beçoa tzaa  
chino hua lanij

gueçee - 13  
yagtzina - 1  
gueolobia - 2  
yoloxoo - 3  
galao - 4  
yotzina - 5  
cualobia - 6  
bilaxoo - 7  
laa - 8  
yotzina - 9  
belobia - 10  
laxoo - 11

yeag chila yezolao  
biyee yeag xouh yeag  
zou Juaçilla  
Yeta bilaa yela yoh  
laba leayo lobia  
yeag xouh  
yola  
yehochina  
lobia  
yohxouh  
cualah  
bilachina  
nalobia  
yooloxouh  
bilah  
lachina  
nobia  
yeçexouh

**[1463r-1477v]** [Libro 89, 1676?]

**[1464r]** [Portada]

le iñs Sastus

dor ca

**[1464v]** [Blanco]

**[1465r-1475r]** [Cuenta de 260]

**[1475v]**

niga betzohua tzachino hua  
lani yagchi yetzolao guibaba

biye yagxoho yagtzotzocila

**[1475v]**

yetze bila  
lea yolaba  
lea yolobia

biye yagxoo

yolaa  
yeochina      biye yaagua  
lobia          bidatzo tzotto  
yoxo          la  
cala  
bilachina  
nalobia  
yoloxo  
bila  
lachina  
nobia  
yezexoo  
**[1476r]**  
yela yola  
lea yochina  
ye bilopa

biye yagecuia  
yochina  
yeolobia      biye yagchi  
laxoho/ yala    nayag tzotzoxo  
cuachina  
bilobia  
xoho  
yolaa  
bilachina  
lobia  
benexo  
yezee  
**[1476v]**  
yela yola  
lea yola  
yeta bilaba

biye yagchina  
yolobia  
yoloxo  
cala          1676  
yochina  
cualobia

bilaxoo  
lazee  
yochina  
bilobia  
laxo  
bine  
yezechina  
**[1477r]**  
bie yagcuia    Años: 158  
yagtzotzo ttola  
tzocahui leo    mil  
  
enlabila  
  
bie yolavida titza  
jue dios

lanica ladela yolao cacani  
layelachi huici bida bene  
espanior  
**[1477v]**  
yela yochina  
yeta bilaba

biye yagcuia  
yoxoho  
yeola  
lachina  
nalobia  
cuaxoho  
bila  
lachina  
yolobia  
bilaxo  
laha  
benechina  
yezebia  
**[1463r]** [Contraportada, mal doblado y por consecuencia mal foliado]  
dixit domino meu

sevena naechi yeg yelaenapa  
enena dici domino meo  
dixit domino meo  
dixit domimo m[eo, roto]  
digo dixit domino [roto]  
ditgo  
[1463v] [Blanco, contraportada]

[1478r-1491v] [Libro 90]

[1478r] [Dos renglones ilegibles,  
portada]

[1478v] [Blanco]

[1479r]

biyee yagxoo  
yagtzoo zocila

yeta bilaa yelayoba  
leaa yolobia

yagxoo	yolaa
yeochina	lobia
yoxoho	calao
bilachina	nalobia
yoloxoho	bilaha
lachina	nobia

yetzexoo

[1479v]

biyee yagquie yagtzo  
tzoxee

yagquee  
yeochina  
yeolobia  
laxoo  
yolaa  
cuachina  
bilobia  
xoho  
yolaa

lachina  
lobia  
benexoo  
yetzee  
[1480r]  
lea yochina

biyee yagchina bitatzoo  
yagguetze leu

yaachina	yagchina
yeolobia	yeolobia
yoloxoo	yoloxoo
calaa	calaa
yo	yochina
cualobia	cualobia
bilaxoo	bilaxoo
calaa	calaa
yo	yochina
	bilobia
	laxoo
	bine
	yetzechina

[1480v]

yeta bilaba leaha yo  
lobia

biyee yagcuia yagtzo  
tzoo tzothola tzocahui

yagcuia  
yoxoo  
yeolaa  
lachina  
yolobia  
cuaxoo  
bilaha  
lachina laha  
yolobia benechina  
bilaxooyetzobia



[1481r-1490v] [Cuenta de 260]

[1491r]

biyee yoho lahabita ti quie dios

lani caladela cucanila yetze

lachihuici bita b[e]ne spalniol

De Años ytza 1(5)8 [parece a un '5' invertido]

[1491v] [Blanco, contraportada]

[1492r-1497v] [Libro 91]

[1492r-1496v] [Cuenta de 260]

[1497r]

Nij yezolao gueba	2 biyee
Tapa biyee	yagguee - 1
	biyee yeochina - 2
yagxoo - 1	yollobia - 3
yollaa - 2	llaxoo - 4
llollobia - 3	yoollaha - 5
yooxoo - 4	cuachina - 6
billachijna - 5	billobia - 7
nallobia - 6	xoo - 8
yolloxoo - 7	yoholla - 9
billaa - 8	billachina - 10
llachina - 9	llobia - 11
nobiya - 10	benexoo - 12
yeçehue - 11	yecche - 13
yoochina - 12	
cuallaha - 13	

[1497v]

3 biyee	4 biyee
yagchina - 1	yagguina - 1
yollobia - 2	yooxoo - 2
yolloxoo - 3	yeollaha - 3
callaha - 4	yeochina - 4
yochina - 5	yoollobia - 5
yollobia - 6	cuaxoo - 6
bixoo - 7	billaa - 7
llaha - 8	llachina - 8

yochina – 9	yoollobia – 9
billobia – 10	billaxoo – 10
llaxoo – 11	llaha – 11
binee – 12	benechina – 12
yeçechina – 13	yezoobiya - 13

**[1498r-1503bis]** [Libro 92]

**[1498r-1502v]** [Cuenta de 260]

**[1503r]**

yeta bila yela	yela yolaba biye
yoloba baa yolo	yagchina yeta bi
bia	lopa

biye yagxo	biye yagguia
yolapa	yochina
quachina	queolobia
lobia	laxo
yoloxo	yoolaho
quala	quachina
bilachi	bilobia
nalobia	xoho
yoloxoo	yolala
[ilegible]	bilachina
bilachina	lobia
nobia	binexo
queçexo	queçe

**[1503v]**

yeta yolo yela	yela yochina
yolina yeta	yeta bilo
bilaba	

biye yagchina	biye yagquia
queolobia	yoxoho
queoloxo	gueolana
balaha	lachina
yochina	yolobia
qualobia	quaxoo
bilaxo	bilaha
çehe	lachina

yochina yeolobia  
bilobia bilaxoho  
xoho laha  
bine benechina  
quezechina quezobia

**[1503bis r-v]** [Blanco,  
contraportada]

**[1504r-1511v]** [Libro 93]

**[1504r-1510r]** [Cuenta de 260]

**[1510v]**

̲ biye yagxoo – 1 guiolaa – 2  
guiochina – 3 lobiaa – 4 yooxoo – 5  
cualaa – 6 bilachina – 7 nalo  
bia – 8 yooxoo – 9 bilaa – 10  
lachina – 11 nobia – 12 yecexoo  
13

̲ biye yaggue – 1 guiochina – 2  
yolobia – 3 laxoo – 4 yalaa – 5  
cuachina – 6 belobia – 7 xoo – 8  
yoolaa – 9 bilachina – 10 lobia  
11 binexoo – 11 gueçee – 13

̲ biye yagchina – 1 gueolobia  
̲ yoloxoo – 3 galaa – 4 yotzi  
na – 5 cualobia – 6 bilaxoo – 7  
laaha – 8 yochina – 9 belobia – 10  
laxoo – 11 bine – 12 gueçechina – 13

̲ biye yagcuia – 1 yoxoo – 2 gui  
olaa – 3 guiochina – 4 yoolobia  
5 cuaxoo – 6 bilaa – 7 lachina – 8  
yoolobia – 9 bilaxoo – 10 laa – 11  
b[e]ñechina – 12 gueçobia – 13

**[1511r]** [Blanco]

**[1511v]** [Contraportada]

domigo migomedes chita domines  
grabiel bellasco 6 domines

juan atoni chita domines  
juan llopes martin 2 r<sup>o</sup> 6 domines  
catarina batista 2 domines  
baltasar mendes xini dom[in]go  
1 p[es]os domin

Alani doballegllag p[es]os yoo 9  
p[es]os yoo thiopa domines  
ettoo regaana

aalcaldes  
fiscal  
1699  
años

**[1516r-1527v]** [Libro 94, Yagneri]

**[1516r]** [Portada]

de Ju[an]o de s[a]ntiago  
de Yagneri

**[1516v]**

nahatza lones 26 tza lasa beo febre  
ro ritsola rehe nii tza sabado ribee  
biye

Yohoxo quito Ysaa

Nahaha tzaa biyernes lasa beo  
Marzio riitsola rehe yeni tza Mier  
cules reesilaasa biyee cualaa  
quitoo yzaa

**[1517r-1525r]** [Cuenta de 260]

**[1525r]**

**[Apéndice]**

**[1525v]**

yeta bilaa yela yoholaa  
ye yoholaa  
yelaa yoho laaba leha yochina  
leha yoholaa  
laa yoholobia yela bilopa  
yeta bilabaa

biyehe yagxoho	biyee yaggue	biye yagchina
yoholaa	yehochina	yolabia
yeesechina	yeholobias	yoloxoho
labias	laaxoho	calaoho
yohoxoho	yoholaa	yohochina
cualaa	cuachina	cualobia
bilachina	bilobia	lahaxoho
nalobina	xoho	laha
yoholoxo	yoholaa	yohochina
bilaa	bilachina	bilobia
lachina	cobiaha	lohoxoho
nobiaha	benexoho	binehe
quesexoho	quesexoho	yesechina

**[1526r]**

b[iyee, roto, yag]cuia [Apéndice]

yohoxoho

yoholaa

lachina

yolobia

cuaxoho

bilaa

lachina

yolobi

bilaxoho

laha

benechina

guesebia

**[1526v-1527r]**

**[Apéndices]**

**[1527v]** [Blanco, contraportada]

**[1527bis-40v]** [Libro 95, Xozaa]

**[1527bis r-v]** [Blanco, portada]

**[1528r]**

biye yagxoo

yag çooçoçila

yeta bilaaye

layo lababea

yolobia

# yagxoo # yolaa  
# yeochina # lobia  
# yoxouli # galaa  
# bilachina # nalobia #  
# yoloxoo # bilaha #  
# lachina # nobia #  
# yeçexoo #

[1528v]

biyee yagquee yagçoo  
co tzee

yagquee  
yeochina  
yeolobia  
laxoo  
yolaa  
yachina  
bilobia cototza besene bilag chilina  
xoo xohebe

yolaa  
lachina  
lobia  
benexoo

[1529r]

leaha yochina

biyee yagchina bitaçoo  
yagquereleo

yagchina  
yeolobia  
yoloxo  
calaa bino  
yochina  
qualobia yece  
bilaxoo  
calaa china  
yoochina

bilobia

laxoo

[1529v]

yeta bilaaba leaha yolo  
bia  
biyee yagcuia yagçoo ço  
tola çocachi

yagcuia gayo go  
yoxoo bitzaa  
yeolaa asexo  
lachina yoni  
yolobia yas ni  
quaxoo la  
bilaha  
lachina laha  
yolobia benechi  
bilaxoo na  
yeço  
bia

[1530r-1539v] [Libro 95, Juan San-  
chez de Xozaa)

[1540r] [Blanco]

[1540v] [Contraportada]

de Ju[an]o sanches  
de xosaa  
dise es de su Pa[dr]e

[1541r-1544v] [Libro 96]

[1541r-1544r] [Cuenta de 260]

[1544v]

de Balthasar m[a]r[ti]n de  
xozaa (parese traslado)

Yagneri

[1545r-v] [Blanco]

[1545r-1550bis] [Libro 97, Gabriel  
Pablo de Yaxila)

**[1545r]** [Portada]

de Gabriel Pablo de Yaxila

**[1545v-1546r]** [Blanco]

**[1546v]** [Apéndice]

**[1547r-1548v]** [Cuenta de 260]

**[1548v]**

yeta biah	yela yola
yela yolaba	lea yoochina
lea yolobia	yeta bilopa

biye yagxo	biye yaggue
yola	yochina
yeochina	yeolobia
lobia	laxouh
yoxoh	yolaha
cualaa	cuachina
bilachina	bilobia
nalobia	xouh
yooloxo	yoola
bilaaah	bilachina
lachina	lobia
nobia	benexouh
yezexo	yeze

beye yag	biye yag
çozoçila	gue bida
	ço roa ye
	tzelao

**[1549r]**

yela yolala	biye yagcuia
lea yoolaa	yoxouh
yeta bilala	yeolaah
	lachina
biye yagchina	yolobia
yolobia	cuaxouh
yeoloxouh	bilaaah
calaa	lachina
yochina	yoolobia
cualobia	bilaxouh
bilaxouh	laah

laha                    benechina  
yoochina            yeçobia  
bilobia  
laxouh                biye yacuia  
bine                    yagçoçotola  
yeçechina            r çogahi  
                              r leo

biye yagchina  
naya çotze

yela yochina  
yeta bilaba

[1549v-1550v] [Apéndice]

[1550bis r-v] [Blanco, contraportada]

[1551r-1556v] [Libro 98, Juan de Santiago de Yaxila]

[1551r-1555v] [Cuenta de 260]

[1555v]

biyee

1 yagxoo  
2 yolao  
3 gueochina  
4 lobia  
5 yooxoo  
6 cualaa  
7 bilachina  
8 nalobia  
9 yoloxoo  
10 bilaa  
11 lachina  
12 nobia  
13 yeçexoo

biyee

1 yagguee  
2 gueochina  
3 yoholobia

4 laxoo  
5 yola  
[1556r]  
6 cuachina biyee  
7 bilobia  
8 xoo 1 yagcuia  
9 yoholau 2 yoxoo  
10 bilachina 3 yeolaa  
11 lobia 4 lachina  
12 b[e]nexoo 5 yoolobia  
13 gueçee 6 cuaxoo  
7 bilaa  
biyee 8 lachina  
9 yoholobia  
1 yagchina 10 bilaxoo  
2 yolobia 11 laa  
3 yoloxoo 12 b[e]nechina  
4 calau 13 gueçobia  
5 yochina  
6 cualobia yeta bilaa  
7 bilaxoo yela yolaaba  
8 laa leaa yolobia  
9 yohochina  
10 bilobia  
11 laxoo  
12 bine  
13 gueçee

[1556v] [Portada]

de Ju[an]o de s[a]ntiago de Yaxila

[1557r-1569v] [Libro 99, Andres Gonzalo de Yaxila]

[1557r] [Portada]

Andres Gonzalo de Ya

xila q[ue] le dejo su p[ad]re; y dise se  
lo dio Ju[an]o m[a]r[t]ín de lalopa y  
asi lo afirma la letra

[1557v] [Blanco]

[1558r-1567v] [Cuenta de 260]

[1568r] [Blanco]



**[1568v]**

yeta biyee

lagxoo	1	yaghe	12
yolaala	2	yolachi	2
gueochina	3	yolobia	3
lobia	4	llaxoo	4
yoxoo	5	yollao	5
cualaa	6	cuachina	6
bilachina	7	bilobia	7
nalobia	8	xoo	8
yoloxog	9	yollao	9
laha	10	bilachina	10
lachina	11	nalobia	11
nobia	12	benexoo	12
yecexoo	13	quecee	13

**[1569r]**

yagchina	13	yagcuia	14
yolobia	2	yoxoo	2
yoloxoo	3	queolao	3
laha	4	lachina	4
yohochina	5	yolobia	5
cualobia	6	cuaxoo	6
bilaxoo	7	bilaha	7
laha	8	lachina	8
yoochina	9	yolobia	9
bilobia	10	laxoo	10
laxoo	11	laha	11
binee	12	benechina	12
quecechina	13	guezobia	13

Nij betapa biyee betza chinohua

Lanij que xothao xoçireo

**[1569v]** [Blanco, contraportada]